

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 febbraio 2004



Aoste, le 10 février 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 662 a pag. 667  
INDICE SISTEMATICO da pag. 667 a pag. 671

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 673  
Atti assessorili ..... 678  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 680  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 682  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 701

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 763  
Annunzi legali ..... 789

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 662 à la page 667  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 667 à la page 671

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 673  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 678  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 680  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 682  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 701

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 763  
Annonces légales ..... 789

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 29 du 20 janvier 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino DALLE, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 673

Arrêté n° 30 du 21 janvier 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Renzo CANALE CLAPETTO, agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 673

Decreto 22 gennaio 2004, n. 31.

Composizione commissione esami.

pag. 674

Arrêté n° 33 du 23 janvier 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sara PRODOTTI, agent de la police municipale de la commune de RHÈMES-NOTRE-DAME.

page 675

Decreto 27 gennaio 2004, n. 36.

Composizione della commissione esaminatrice del modulo base del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 676

Avis réf. n° 908/AGR du 9 janvier 2004,

portant dépôt à la maison communale de LILLIANES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans ladite commune.

page 677

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 20 gennaio 2004, n. 29.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Sig. Dino DALLE.

pag. 673

Decreto 21 gennaio 2004, n. 30.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Renzo CANALE CLAPETTO, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 673

Arrêté n° 31 du 22 janvier 2004,

portant composition d'un jury.

page 674

Decreto 23 gennaio 2004, n. 33.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di RHÈMES-NOTRE-DAME, Sig.ra Sara PRODOTTI.

pag. 675

Arrêté n° 36 du 27 janvier 2004,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module de base.

page 676

Avviso 9 gennaio 2004, prot. n. 908/AGR.

Deposito presso il Comune di LILLIANES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel predetto comune.

pag. 677

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 13 gennaio 2004, n. 1.

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile n. 22 del. 17.09.2003 concernente l'Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'innellamento a scopo scientifico di specie ornamentiche – periodo 2003-2005. pag. 678

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 16 gennaio 2004, n. 4.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 678

Decreto 19 gennaio 2004, n. 5.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio/novembre 2004. pag. 679

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 2004, n. 50.

Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C. relativa alla struttura dirigenziale Direzione opere edili. pag. 680

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5131.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane,

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 1 du 13 janvier 2004,

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005. page 678

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 4 du 16 janvier 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 678

Arrêté n° 5 du 19 janvier 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier/novembre 2004. page 679

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 50 du 15 janvier 2004,

modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003 pour ce qui est de la liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et relevant de la Direction du bâtiment. page 680

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 5131 du 30 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations et d'une variante de la cartographie des espaces incons-

deliberate con provvedimenti consiliari nn. 36 e 37 del 04.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 09.09.2003.

pag. 682

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 14.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 bando montagna – Seconda scadenza. Impegno e finanziamento di spesa.

pag. 686

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 32.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 di variazioni di bilancio, con conseguente modifica al bilancio di gestione, e di capitoli di nuova istituzione relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari previsti da deliberazioni della Giunta regionale adottate dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.

pag. 697

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 67.

Revoca, a seguito della cessazione dell'attività, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro odontoiatrico condotta da Studio aostano dentistico S.a.s. di GIROD Amilcare & C. con sede in AOSTA, prevista dal decreto del Presidente della Giunta regionale n. 563 del 9 settembre 1999 e successive modificazioni.

pag. 700

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 701

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. Anno 2004.

pag. 707

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 710

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 718

tractibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de NUS n° 36 et n° 37 du 4 août 2003 et soumises à la Région le 9 septembre 2003.

page 682

Délibération n° 14 du 12 janvier 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne », à valoir sur le Fonds social européen – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 686

Délibération n° 32 du 19 janvier 2004,

portant confirmation de rectifications diverses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région – et, par conséquent, du budget de gestion – et de l'institution, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, des chapitres visés aux délibérations du Gouvernement régional adoptées après la présentation desdits budgets au Conseil régional.

page 697

Délibération n° 67 du 19 janvier 2004,

révoquant l'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 563 du 9 septembre 1999 modifié à la société «Studio Aostano Dentistico sas di GIROD Amilcare & C.» d'AOSTE à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique, du fait de la cessation de l'activité de ladite société.

page 700

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

page 701

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

page 707

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

page 710

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

page 718

**Comune di ISSOGNE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).** pag. 720

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 729

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 737

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 17 dicembre 2003, n. 46.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'ampliamento della zona «C» in frazione Brocard.** pag. 739

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 740

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).** pag. 742

**Comune di SAINT-MARCEL.**

**Estratto di bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su area pubblica di tipo A) (uso di posteggi).** pag. 744

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – Mercato annuale e stagionale VALTOURNENCHE (venerdì).** pag. 745

**Comune di VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – Mercato stagionale integrato di Breuil-Cervinia (lunedì).** pag. 754

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Città di AOSTA.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione**

**Commune de ISSOGNE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 720

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 729

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 737

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 17 décembre 2003.**

**Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone du type C au lieu-dit Brocard.** page 739

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 740

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 742

**Commune de SAINT-MARCEL.**

**Extrait du concours pour la délivrance des autorisations pour l'exercice du commerce sur la voie publique du type A) (Utilisation d'emplacement).** page 744

**Commune de VALTOURNENCHE**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché annuel et saisonnier de VALTOURNENCHE (vendredi).** page 745

**Commune de VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Breuil-Cervinia (lundi).** page 754

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de concours, sur titres, en vue du recrutement sous**

**a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello - fattorino (categoria A).** pag. 763

**Comune di CHALLAND SAINT VICTOR.**

**Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per mesi 18 con possibilità di proroga di ulteriori mesi 18 per istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 a 24 ore settimanali.** pag. 778

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a part-time (50%) Categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.** pag. 782

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali - Categoria A Posizione A - a 18 ore settimanali - ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.** pag. 783

**Comunità Montana Mont Rose.**

**Estratto di selezione pubblica.** pag. 788

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile - Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e Antincendio.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.** pag. 789

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali - Servizio famiglia e politiche giovanili.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati.** pag. 790

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES - c/o - Frazione Saint-Léonard-Bosses - 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Léonard.** pag. 798

**contrat à durée indéterminée d'un auxiliaire - agent de service - huissier (catégorie A).** page 763

**Commune de CHALLAND SAINT VICTOR.**

**Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à 24 heures.** page 778

**Communauté de montagne Grand-Paradis.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps partiel (50 p. 100) d'un agent spécialisé - aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.** page 782

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance - Catégorie A Position A - pour 18 heures hebdomadaires - au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.** page 783

**Communauté de montagne Mont-Rose.**

**Extrait d'un avis de sélection externe.** page 788

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - Département des ressources naturelles, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.** page 789

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.**

**Avis d'attribution de marché.** page 790

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES - hameau Saint-Léonard-Bosses - 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (AO).**

**Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant la construction d'un garage avec parking extérieur et trottoir de liaison avec le Chef-lieu sur le territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.** page 798

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

#### Decreto 13 gennaio 2004, n. 1.

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile n. 22 del 17.09.2003 concernente l'Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'innellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005.

pag. 678

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

#### Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 67.

Revoca, a seguito della cessazione dell'attività, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro odontoiatrico condotta da Studio aostano dentistico S.a.s. di GIROD Amilcare & C. con sede in AOSTA, prevista dal decreto del Presidente della Giunta regionale n. 563 del 9 settembre 1999 e successive modificazioni.

pag. 700

### BILANCIO

#### Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 32.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 di variazioni di bilancio, con conseguente modifica al bilancio di gestione, e di capitoli di nuova istituzione relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari previsti da deliberazioni della Giunta regionale adottate dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.

pag. 697

### COMMERCIO

#### Decreto 16 gennaio 2004, n. 4.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 678

### CONSORZI

#### Avis réf. n° 908/AGR du 9 janvier 2004,

portant dépôt à la maison communale de LILLIANES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans ladite commune.

page 677

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

#### Arrêté n° 1 du 13 janvier 2004,

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 678

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

#### Délibération n° 67 du 19 janvier 2004,

révoquant l'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 563 du 9 septembre 1999 modifié à la société «Studio Aostano Dentistico sas di GIROD Amilcare & C.» d'AOSTE à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique, du fait de la cessation de l'activité de ladite société.

page 700

### BUDGET

#### Délibération n° 32 du 19 janvier 2004,

portant confirmation de rectifications diverses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région – et, par conséquent, du budget de gestion – et de l'institution, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, des chapitres visés aux délibérations du Gouvernement régional adoptées après la présentation desdits budgets au Conseil régional.

page 697

### COMMERCE

#### Arrêté n° 4 du 16 janvier 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 678

### CONSORTIUMS

#### Avviso 9 gennaio 2004, prot. n. 908/AGR.

Deposito presso il Comune di LILLIANES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel predetto comune.

page 677

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 22 gennaio 2004, n. 31.**

**Composizione commissione esami.**  
pag. 674

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 36.**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo base del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**  
pag. 676

ENTI LOCALI

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5131.**

**Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimenti consiliari nn. 36 e 37 del 04.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 09.09.2003.**

pag. 682

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 17 dicembre 2003, n. 46.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'ampliamento della zona «C» in frazione Brocard.**  
pag. 739

FIERE, MOSTRE E MERCATI

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**  
pag. 701

**Comune di BRUSSON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. Anno 2004.**  
pag. 707

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**  
pag. 710

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**  
pag. 718

**Comune di ISSOGNE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio**

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 31 du 22 janvier 2004,**

**portant composition d'un jury.**  
page 674

**Arrêté n° 36 du 27 janvier 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module de base.**  
page 676

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 5131 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de NUS n° 36 et n° 37 du 4 août 2003 et soumises à la Région le 9 septembre 2003.**

page 682

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 17 décembre 2003.**

**Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone du type C au lieu-dit Brocard.**  
page 739

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**  
page 701

**Commune de BRUSSON.**

**Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**  
page 707

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**  
page 710

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**  
page 718

**Commune de ISSOGNE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A**



**del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).** pag. 720

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).** pag. 729

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).** pag. 737

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).** pag. 740

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).** pag. 742

**Comune di SAINT-MARCEL.**

**Estratto di bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su area pubblica di tipo A (uso di posteggi).** pag. 744

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi) – Mercato annuale e stagionale VALTOURNENCHE (venerdì).** pag. 745

**Comune di VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi) – Mercato stagionale integrato di Breuil-Cervinia (lunedì).** pag. 754

**FINANZE**

**Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 32.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 di variazioni di bilancio, con conseguente modifica al bilancio di gestione, e di capitoli di nuova istituzione relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari previsti da deliberazioni della Giunta regionale adottate dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.** pag. 697

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Avis réf. n° 908/AGR du 9 janvier 2004, portant dépôt à la maison communale de LILLIANES**

**(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 720

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 729

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 737

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 740

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).** page 742

**Commune de SAINT-MARCEL.**

**Extrait du concours pour la délivrance des autorisations pour l'exercice du commerce sur la voie publique du type A (Utilisation d'emplacement).** page 744

**Commune de VALTOURNENCHE**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché annuel et saisonnier de VALTOURNENCHE (vendredi).** page 745

**Commune de VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Breuil-Cervinia (lundi).** page 754

**FINANCES**

**Délibération n° 32 du 19 janvier 2004,**

**portant confirmation de rectifications diverses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région – et, par conséquent, du budget de gestion – et de l'institution, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, des chapitres visés aux délibérations du Gouvernement régional adoptées après la présentation desdits budgets au Conseil régional.** page 697

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Avviso 9 gennaio 2004, prot. n. 908/AGR.**

**Deposito presso il Comune di LILLIANES del verbale**

**du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans ladite commune.** page 677

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 22 gennaio 2004, n. 31.**

**Composizione commissione esami.** pag. 674

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 36.**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo base del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.** pag. 676

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 2004, n. 50.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C. relativa alla struttura dirigenziale Direzione opere edili.** pag. 680

#### PERSONALE REGIONALE

**Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 2004, n. 50.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C. relativa alla struttura dirigenziale Direzione opere edili.** pag. 680

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 29 du 20 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino DALLE, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.** page 673

**Arrêté n° 30 du 21 janvier 2004,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Renzo CANALE CLAPETTO, agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.** page 673

**Arrêté n° 33 du 23 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sara PRODOTTI, agent de la police**

**dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel predetto comune.** pag. 677

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 31 du 22 janvier 2004,**

**portant composition d'un jury.** page 674

**Arrêté n° 36 du 27 janvier 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module de base.** page 676

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 50 du 15 janvier 2004,**

**modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003 pour ce qui est de la liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et relevant de la Direction du bâtiment.** page 680

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du dirigeant n° 50 du 15 janvier 2004,**

**modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003 pour ce qui est de la liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et relevant de la Direction du bâtiment.** page 680

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 20 gennaio 2004, n. 29.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Sig. Dino DALLE.** pag. 673

**Decreto 21 gennaio 2004, n. 30.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Renzo CANALE CLAPETTO, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.** pag. 673

**Decreto 23 gennaio 2004, n. 33.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di**

**municipale de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.** pag. 675

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 19 gennaio 2004, n. 5.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio/novembre 2004.** pag. 679

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 14.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 bando montagna – Seconda scadenza. Impegno e finanziamento di spesa.** pag. 686

URBANISTICA

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5131.**

**Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimenti consiliari nn. 36 e 37 del 04.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 09.09.2003.**

pag. 682

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 17 dicembre 2003, n. 46.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'ampliamento della zona «C» in frazione Brocard.** pag. 739

**RHÊMES-NOTRE-DAME, Sig.ra Sara PRODOTTI.** pag. 675

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 5 du 19 janvier 2004,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier/novembre 2004.** page 679

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 14 du 12 janvier 2004,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne », à valoir sur le Fonds social européen – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

page 686

URBANISME

**Délibération n° 5131 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de NUS n° 36 et n° 37 du 4 août 2003 et soumises à la Région le 9 septembre 2003.**

page 682

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 17 décembre 2003.**

**Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone du type C au lieu-dit Brocard.** page 739

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 29 du 20 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino DALLE, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Dino DALLE, né à AOSTE le 16 juillet 1973, agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 30 du 21 janvier 2004,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Renzo CANALE CLAPETTO, agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 20 gennaio 2004, n. 29.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Sig. Dino DALLE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Al Sig. Dino DALLE, agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, nato ad AOSTA il 16.07.1973, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 gennaio 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Decreto 21 gennaio 2004, n. 30.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Renzo CANALE CLAPETTO, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

M. Renzo CANALE CLAPETTO perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à compter du 20 décembre 2003.

L'arrêté réf. n° 10782 du 31 juillet 1968 est révoqué.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Decreto 22 gennaio 2004, n. 31.**

**Composizione commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, che dovrà esaminare, nei giorni 27, 28 e 29 gennaio 2004 presso la Scuola per Infermieri Professionali in Via Saint-Martin de Corléans, 248, – AOSTA – per il rilascio dell'attestato di qualifica di «Operatore delle tossicodipendenze» gli allievi del corso «Corso di riqualificazione per operatori di comunità delle politossicodipendenze» realizzato dal Servizio Dipendenze patologiche, Salute mentale e Promozione della salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali come segue:

*Presidente*

FURFARO Gabriella direttore del corso e rappresentante Amministrazione regionale (effettivo)

SCAGLIA Patrizia rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti*

GINESTRI Angela rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo)

COSTA M. Letizia rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente)

FERRARO Renato rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo)

POLITANO G. Carlo rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente)

Il Sig. Renzo CANALE CLAPETTO perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza, in quanto non svolge più le funzioni di agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a decorrere dal 20.12.2003.

Il decreto 31 luglio 1968, n. 10782, è revocato.

Aosta, 21 gennaio 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Arrêté n° 31 du 22 janvier 2004,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, les 27, 28 et 29 janvier 2004, auprès de l'école pour infirmiers professionnels (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE), les élèves du « Cours de requalification des opérateurs des communautés pour polytoxicomanes » – réalisé par le Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – en vue de la délivrance du brevet d'« Opérateur des communautés pour toxicomanes », est composé comme suit :

*Président :*

Gabriella FURFARO directeur du cours et représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;

Patrizia SCAGLIA représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

*Membres :*

Angela GINESTRI représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

M. Letizia COSTA représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Renato FERRARO représentant de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

G. Carlo POLITANO représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;

VALLET Luigi rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo)

SCHIAROLI Cinzia rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente)

BARUCCO Giancarlo rappresentante Organizzazioni sindacali CGIL, CISL, SAVT dei lavoratori (effettivo)

MAGNABOSCO Claudio rappresentante Organizzazioni sindacali CGIL, CISL, SAVT dei lavoratori (supplente)

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali UIL FPL dei lavoratori (effettivo)

DODARO Natale rappresentante Organizzazioni sindacali UIL FPL dei lavoratori (supplente)

CERIANI Marisa coordinatore del corso

DI VITO Michela tutor del corso

FORLANO Giuseppe docente del corso

SARTORETTO Walter docente del corso

Svolge le funzioni di segretario il Signor ZAMBELLI Corrado, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Risorse del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 33 du 23 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sara PRODOTTI, agent de la police municipale de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Luigi VALLET représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Cinzia SCHIAROLI représentante des organisations patronales (suppléante) ;

Giancarlo BARUCCO représentant des organisations syndicales des travailleurs CGIL, CISL et SAVT (titulaire) ;

Claudio MAGNABOSCO représentant des organisations syndicales des travailleurs CGIL, CISL et SAVT (suppléant) ;

Ramira BIZZOTTO représentante de l'organisation syndicale des travailleurs UIL FPL (titulaire) ;

Natale DODARO représentant de l'organisation syndicale des travailleurs UIL FPL (suppléant) ;

Marisa CERIANI coordinateur du cours ;

Michela DI VITO tutrice du cours ;

Giuseppe FORLANO enseignant du cours ;

Walter SARTORETTO enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par M. Corrado ZAMBELLI, fonctionnaire de la Direction des ressources du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 23 gennaio 2004, n. 33.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, Sig.ra Sara PRODOTTI.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Sara PRODOTTI, née à AOSTE le 19 juillet 1978, agent de la police communale de RHÊMES-NOTRE-DAME.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de RHÊMES-NOTRE-DAME. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 36**

**Composizione della commissione esaminatrice del modulo base del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno mercoledì 28 gennaio 2004, dalle ore 9.30, ad AOSTA – Strada Pont Suaz n. 3, gli allievi che hanno frequentato il modulo base del corso è composta come segue:

*Presidente:*

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Segretario:*

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Daniela LALE DEMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Ermenegildo PAULON rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Alessandro PASQUALOTTO rappresentante delle Orga-

Alla Sig.ra Sara PRODOTTI, agente di polizia municipale del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, nata ad AOSTA il 19.07.1978, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Arrêté n° 36 du 27 janvier 2004,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module de base.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le mercredi 28 janvier 2004, à partir de 9 h 30 – à AOSTE, 3, route du Pont-Suaz –, les élèves du module de base du cours de formation visé à l'objet, est composé comme suit :

*Président :*

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Ermenegildo PAULON représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisa-

nizzazioni dei datori di lavoro;  
Alessandro CARENA insegnante del corso.

La Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Avis réf. n° 908/AGR du 9 janvier 2004,**

**portant dépôt à la maison communale de LILLIANES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
informe

les propriétaires des terrains concernés par le consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes» dont le siège est situé dans la commune de LILLIANES est dont le territoire fait partie des communes de LILLIANES et de PERLOZ, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 29 novembre 2003 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de LILLIANES pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que les personnes intéressées puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire des communes de LILLIANES et de PERLOZ et par un avis publié au tableau d'affichage desdites communes.

Fait à Aoste, 9 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

tions patronales ;  
Alessandro CARENA enseignant du cours.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Avviso 9 gennaio 2004, prot. n. 908/AGR.**

**Deposito presso il Comune di LILLIANES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel predetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
informa

i proprietari dei terreni inclusi nel Consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel comune di LILLIANES e il cui territorio appartiene ai comuni di LILLIANES e PERLOZ, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 29 novembre 2003, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di LILLIANES per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio dei comuni di LILLIANES e PERLOZ e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio dei suddetti comuni.

Aosta, 9 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 13 gennaio 2004, n. 1.

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile n. 22 del 17.09.2003 concernente l'Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005.

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza, a far data del presente decreto sino al 31.12.2005, il Sig. REGE Giovanni residente in Via Brugo, 30/A, – VISCHE – TO, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 5353/T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso del permesso di tipo C rilasciato dal predetto Istituto e alle seguenti estensioni su soggetti adulti di Migliarino di palude (*Emberiza schoeniclus*) e Usignolo di fiume (*Cettia cetti*).

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio Legislativo e Osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale, della Regione.

Quart, 13 gennaio 2004.

L'Assessore  
VICQUERY

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 16 gennaio 2004, n. 4.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 1 du 13 janvier 2004,

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

M. Giovanni REGE, résidant à VISCHE (TO) – Via Brugo, 30/A, est autorisé, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12 décembre 1990 et faisant l'objet du permis du type C délivré par ledit institut, ainsi que d'exemplaires adultes de bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*) et de bouscarle de Cetti (*Cettia cetti*).

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 13 janvier 2004.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 4 du 16 janvier 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ALLERA Arturo
2. MARCHESE Carmela
3. ROLLAND Maurizio
4. UCCHEDDU Stefania

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 19 gennaio 2004, n. 5.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio/novembre 2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Residence Monterosa» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 5 du 19 janvier 2004,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier/novembre 2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Residence Monterosa » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 2004, n. 50.

Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C. relativa alla struttura dirigenziale Direzione opere edili.

#### IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Richiamato il proprio provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003 concernente l'approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (Allegato B – Schede dalla n. 1 alla n. 91) e, in particolare la parte relativa alla graduatoria della posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C relativa alla struttura dirigenziale Direzione opere edili, che si riporta:

<b>NUMERO DELLA SCHEDA</b>	<b>IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE</b>	<b>DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE</b>	<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>VINCITORE</b>
<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>DÉTERMINATION DE LA POSITION</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
77	G.16.1.C	STACCHETTI Dante VUILLERMOZ Danilo	61,84 50,17	STACCHETTI Dante

Vista la nota prot. n. 51813/OP in data 24 dicembre 2003 del Direttore della Direzione opere edili con la quale comunica che erroneamente ha certificato che il dipendente sig. Dante STACCHETTI è in possesso di un'esperienza specifica nell'incarico relativo alla particolare posizione di professionalità G.16.1.C e richiede, pertanto, di rettificare il punteggio assegnato e la conseguente graduatoria;

Richiamata inoltre la nota prot. n. 354/OP in data 9 gennaio 2004 del Direttore della Direzione opere edili indirizzata al dipendente sig. Dante STACCHETTI e per conoscenza alla Direzione sviluppo organizzativo con la quale il Dirigente informa il dipendente interessato in merito all'errore da lui effettuato sull'istanza per la posizione di particolare professionalità G.16.1.C. del dipendente;

Ritenuto pertanto necessario apportare la modificazione in questione togliendo al dipendente STACCHETTI Dante i 20 punti precedentemente assegnatigli per l'esperienza specifica nell'incarico da attribuire;

Accertato pertanto che il punteggio complessivo del sig.

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 50 du 15 janvier 2004,

modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003 pour ce qui est de la liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et relevant de la Direction du bâtiment.

#### LE DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

Rappelant l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003, portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières déterminées par la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n°s 1 à 91) et notamment la partie concernant la liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et relevant de la Direction du bâtiment, à savoir :

Vu la lettre du 24 décembre 2003, réf. n° 51813/OP, par laquelle le directeur du bâtiment a communiqué qu'il avait certifié par erreur que le fonctionnaire Dante STACCHETTI possédait une expérience spécifique ayant trait au mandat relatif à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C et a demandé, par conséquent, que les points attribués et la liste d'aptitude qui en découle soient rectifiés ;

Vu la lettre du 9 janvier 2004, réf. n° 354/OP, par laquelle le directeur du bâtiment a informé M. Dante STACCHETTI et la Direction du développement organisationnel de l'erreur qu'il avait commise au sujet du mandat relatif à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C ;

Considérant, par conséquent, qu'il est nécessaire d'enlever au fonctionnaire Dante STACCHETTI les 20 points qui lui avaient été attribués du fait de l'expérience spécifique ayant trait au mandat en question qu'il était censé posséder ;

Considérant que M. Dante STACCHETTI totalise 41,84

Dante STACCHETTI risulta essere di 41,84, anziché quello precedentemente attribuito di 61,84;

Accertato che tale modificazione comporta la rettifica della graduatoria e individua quale vincitore della posizione di particolare professionalità individuata dalla scheda G.16.1.C il sig. VUILLERMOZ Danilo, come sottoriporta-to:

points au lieu de 61,84 qui lui avaient été précédemment attribués ;

Considérant que la modification des points susdits comporte la modification de la liste d'aptitude indiquée ci-après et que le mandat relatif à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C doit être attribué à M. Danilo VUILLERMOZ :

<b>NUMERO DELLA SCHEDA</b>	<b>IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE</b>	<b>DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE</b>	<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>VINCITORE</b>
<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>DÉTERMINATION DE LA POSITION</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
77	G.16.1.C	STACCHETTI Dante VUILLERMOZ Danilo	41,84 50,17	VUILLERMOZ Danilo

**Richiamati:**

- la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 13 relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali e successive modificazioni;
- il regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, concernente le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta;
- il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000;
- il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 - parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 - Definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 - per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2737 in data 14 luglio 2003 - graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, e successive modificazioni;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003 relativa al conferimento degli incarichi di secondo livello dirigenziale a personale inquadrato nella qualifica unica dirigenziale;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilan-

**Rappelant :**

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée, et notamment son art. 13 relatif à l'exercice des fonctions de direction ;
- le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, modifié ;
- la convention collective régionale du travail signée le 12 juin 2000 ;
- la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volet normatif - période 1998/2001 ; volet économique - période 2000/2001 ; définition volet économique - période 2002/2003) signée le 24 décembre 2002 ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, établissement des positions organisationnelles des niveaux de direction et critères à suivre en vue de l'attribution des mandats y afférents, modifiée ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution des fonctions du deuxième niveau de direction à des personnels relevant de la catégorie unique de direction ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion

cio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

decide

1. di modificare parzialmente, per le motivazioni di cui in premessa, il provvedimento dirigenziale n. 7229 del 23 dicembre 2003 indicando sia nelle premesse che nel punto primo del dispositivo quale punteggio complessivo attribuito al Sig. STACCHETTI Dante quello di 41,84, anziché quello errato di 61,84;

2. di rettificare pertanto la graduatoria approvata con provvedimento dirigenziale n. 7229/2003 relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda G.16.1.C sia nelle premesse che nel punto primo del dispositivo, come sottoriportato:

<b>NUMERO DELLA SCHEDA</b>	<b>IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE</b>	<b>DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE</b>	<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>VINCITORE</b>
<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>DÉTERMINATION DE LA POSITION</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
77	G.16.1.C	STACCHETTI Dante VUILLERMOZ Danilo	41,84 50,17	VUILLERMOZ Danilo

3. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Gli Estensori  
Clarissa GREGORI  
Daniela CASTELLINI

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5131.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimenti consiliari nn. 36 e 37 del 04.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 09.09.2003.

pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

décide

1. L'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003 est partiellement modifié, pour les raisons indiquées au préambule ; les points totalisés par M. Dante STACCHETTI, figurant aussi bien au préambule qu'au premier point du dispositif dudit acte, sont 41,84 au lieu de 61,84 ;

2. La liste d'aptitude relative à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche G.16.1.C, approuvée par l'acte du dirigeant n° 7229/2003 et figurant au préambule et au premier point du dispositif de celui-ci, est modifiée comme suit :

3. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les rédacteurs,  
Clarissa GREGORI  
Daniela CASTELLINI

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 5131 du 30 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de NUS n° 36 et n° 37 du 4 août 2003 et soumises à la Région le 9 septembre 2003.

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni a rischio di inondazioni e la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di NUS, deliberate con provvedimenti consiliari n. 36 e 37 del 4 agosto 2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 9 settembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali cartografie, con decisione n. 41/03 nel corso della riunione del 5 dicembre 2003;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005, nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di NUS con provvedimento consiliare n. 36 del 4 agosto 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 settembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni*

• Relazione tecnica – Classificazione dei terreni sedi di inondazione;

tav. A1 nord Carta dei dissesti – scala 1:10.000;

tav. A1 sud Carta dei dissesti – scala 1:10.000;

tav. A2 nord Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti – scala 1:10.000;

tav. A2 sud Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti – scala 1:10.000;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations et la variante des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de NUS n° 36 et n° 37 du 4 août 2003 et soumises à la Région le 9 septembre 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 41/03 du 5 décembre 2003 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif, sous conditions, quant à l'approbation des cartographies en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 4 août 2003 et soumise à la Région le 9 septembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations*

- tav. A3 nord Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- tav. A3 sud Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- tav. A3-A nord Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. A3-B nord Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. A3-C nord Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. A3-A sud Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. A3-B sud Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. A3-A sud Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:2.000;
- tav. A3-B sud Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati B – (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la «Relazione tecnica – Classificazione dei terreni sedi di inondazione» è così modificata:

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations est modifiée suivant les indications visées aux annexes B (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5000) ;
- le rapport technique – Classification des terrains exposés au risque d'inondations – est modifié comme suit :

- a pagina 27, al 3° rigo del 3° comma, la sigla «FC1» è sostituita con la sigla «Ic1»;
- a pagina 27, al 1° rigo del 4° comma, la sigla «FC2» è sostituita con la sigla «Ic2»;
- a pagina 28, il seguente periodo «sono consentiti gli interventi di risanamento conservativo, restauro, ristrutturazione edilizia, realizzazione di autorimesse costituenti pertinenza dell'abitazione e variazioni di destinazioni d'uso a condizione che queste ultime non costituiscano incremento del carico antropico, sono ammessi altresì gli interventi di tipo puntuale e lineare, quali prese d'acqua, acquedotti, elettrodotti, fognature, impianti di risalita, piste antincendio, forestali e poderali, ampliamenti stradali e piazzole, reti telematiche, ed altri similari, purché i relativi progetti si fondino su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa in essere.», è sostituito con quanto previsto dal provvedimento attuativo 422/99 al capitolo III, paragrafo B, punto2, lettera b);
- al punto 4.5. Zona di Cautela Ic2, a pagina 87, al 5° rigo, la sigla «IC2» è sostituita con la sigla «Ic1»;
- al punto 4.5. Zona di Cautela Ic2, nelle pagine 87 e 88, il seguente periodo «sono consentiti gli interventi di risanamento conservativo, restauro, ristrutturazione edilizia, realizzazione di autorimesse costituenti pertinenza dell'abitazione e variazioni di destinazioni d'uso a condizione che queste ultime non costituiscano incremento del carico antropico, sono ammessi altresì gli interventi di tipo puntuale e lineare, quali prese d'acqua, acquedotti, elettrodotti, fognature, impianti di risalita, piste antincendio, forestali e poderali, ampliamenti stradali e piazzole, reti telematiche, ed altri similari, purché i relativi progetti si fondino su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa in essere.», è sostituito con quanto previsto dal provvedimento attuativo 422/99 al capitolo III, paragrafo B, punto2, lettera b);
- al punto 4.2. Fascia C, nella pagina 87, è introdotto un nuovo comma che recita: «Nell'ambito individuato come fascia C nel settore sinistro del conoide del torrente di Baravex, immediatamente a monte della S.S. n. 26, ogni intervento deve essere subordinato all'acquisizione dell'autorizzazione dell'Autorità idraulica competente.».

2) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di NUS con provvedimento consiliare n. 37 del 4 agosto 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 settembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 37 du 4 août 2003 et soumise à la Région le 9 septembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane*

*Variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux*

- Relazione tecnica – Classificazione dei terreni sedi di frana;

tav. F1 nord Carta geologica – scala 1:10.000;

tav. F1 sud Carta geologica – scala 1:10.000;

tav. F2 nord Carta dei dissesti – scala 1:10.000;

tav. F2 sud Carta dei dissesti – scala 1:10.000;

tav. F3 nord Carta dell'uso del suolo – scala 1:10.000;

tav. F3 sud Carta dell'uso del suolo – scala 1:10.0000;

tav. F4 nord Carta dell'acclività – scala 1:10.000;

tav. F4 sud Carta dell'acclività – scala 1:10.000;

tav. F5 nord Carta degli ambiti inedificabili per frana su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. F5 sud Carta degli ambiti inedificabili per frana su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. F5-A nord Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

tav. F5-B nord Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

tav. F5-C nord Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

tav. F5-A sud Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

tav. F5-B sud Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

tav. F5-A sud Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000;

tav. F5-B sud Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000.

*Studio di dettaglio*

- Carta geologica – scala 1:5.000;
- Carta dei dissesti – scala 1:5.000;
- Analisi dei bacini – scale varie;
- Trasporto in massa lungo le conoidi;
- Opere di sistemazione frane.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati A – (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la «Relazione tecnica – Classificazione dei terreni sedi di frana» è così modificata:
  - al punto 4.3. Zona di Cautela Fc, a pagina 36, al rigo 1°, la sigla «IC» è sostituita con la sigla «Fc»;

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains ébouleux est modifiée suivant les indications visées aux annexes A (terrains ébouleux – carte technique régionale – échelle au 1/5000) ;
- le rapport technique – Classification des terrains ébouleux – est modifié comme suit :
  - au point 4.3 « Zone de protection Fc », page 36, 1<sup>re</sup> ligne, le sigle « IC » est remplacé par le sigle « Fc » ;



- al punto 4.4. Zona di Cautela Fc1, a pagina 36, devono essere elencate tutte le zone classificate come Fc1;

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

---

#### Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 14.

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 bando montagna – Seconda scadenza. Impegno e finanziamento di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 1/2003 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE Obiettivo 3 seconda scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 1b, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di finanziare ed impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica per annualità, di cui alla colonna «Finanziamento Pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 1.904.580,19 così ripartita:

residuo passivo iscritto al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del la-

- au point 4.4 « Zone de protection Fc1 », page 36, toutes les zones classées comme Fc1 doivent être indiquées ;

3) La Commune de NUS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération ;

4) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

5) La Commune de NUS doit tenir compte des espaces inconstructibles susmentionnés lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

---

#### Délibération n° 14 du 12 janvier 2004,

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne », à valoir sur le Fonds social européen – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 à valoir sur le Fonds social européen – Objectif 3 (deuxième échéance), comme il appert des annexes n° 1, 1b, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, jusqu'à concurrence de la dépense globale se chiffrant à 1 904 580,19 euros et répartie comme suit :

quant à 1 547 266,35 euros, au titre des restes à payer inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation

voro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 1.547.266,35:

n. richiesta 9680: Euro 384.445,45 C.F. di Euro 910.000,00 approvato DGR 1171/03

n. richiesta 9681: Euro 473.583,14 C.F. di Euro 1.229.500,00 approvato DGR 1171/03

n. richiesta 9684: Euro 254.952,58 C.F. di Euro 802.726,14 approvato DGR 1171/03

n. richiesta 9695: Euro 434.285,18 C.F. di Euro 1.752.259,91 approvato DGR 1171/03;

per Euro 44.527,84 con impegno sul capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9684 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 312.786,00:

n. richiesta 9708: Euro 312.786,00 di cui

Euro 115.825,01 C.F. di Euro 497.273,86 approvato DGR 1171/03

Euro 196.960,99 C.F. di Euro 200.000,00 approvato DGR 1171/03

del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 1.904.580,19 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «Finanziamento Pubblico» per annualità e per beneficiario, così come indicato nella colonna «Proponente», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «Capitolo» e «Richiesta» dell'allegato sopraccitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

d'azioni di formazione professionale e di politica de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »,

détail 9680 : 384 445,45 euros (couverture financière prévue par la DGR n° 1171/2003 : 910 000,00 euros)

détail 9681 : 473 583,14 euros (couverture financière prévue par la DGR n° 1171/2003 : 1 229 500,00 euros)

détail 9684 : 254 952,58 euros (couverture financière prévue par la DGR n° 1171/2003 : 802 726,14 euros)

détail 9695 : 434 285,18 euros (couverture financière prévue par la DGR n° 1171/2003 : 1 752 259,91 euros)

quant à 44 527,84 euros, au titre du chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9684 du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

quant à 312 786,00 euros, au titre du chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »,

détail 9708 : 312 786,00 euros dont

115 825,01 euros relevant de la couverture financière de 497 273,86 euros prévue par la DGR n° 1171/2003

196 960,99 euros relevant de la couverture financière de 200 000,00 euros prévue par la DGR n° 1171/2003

du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 1 904 580,19 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Proponente » de l'annexe n° 4 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Richiesta » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente**

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	BANDO_MONTAGNA	02	38D22085	CSQA CERTIFICAZIONI Sfr		QUALITA', AMBIENTE E HACCP PER I DIPENDENTI PUBBLICI	La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non risulta l'accreditamento della sede formativa sul territorio regionale del soggetto proponente, come previsto all'articolo 10 lettera A ultimo cpv.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIE TTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1b - Progetti non valutabili**

Numero	Bando	Isur	Indice progetti	Proponente	Titolo progetto	Motivazione
1	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415153	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	OPERATORE DEI SERVIZI RISTORATIVI	Il progetto ripropone in termini temporalmente ampliati e con l'aggiunta di moduli relativi a competenze trasversali e competenze di base, quanto previsto nell'ambito del progetto "Tradizione e storia della Valle d'Aosta attraverso itinerari della cucina tipica", configurandosi pertanto più come un percorso "breve" di qualifica che non come una attività breve riconducibile all'ambito della formazione permanente. Il progetto risulta quindi non coerente con la tipologia di interventi formativi previsti dalla scheda intervento.
2	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415138	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Aggiornamento tecnici sportivi	Il progetto è incoerente con le indicazioni della scheda intervento che prevede azioni mirate al recupero ed alla valorizzazione di competenze e saperi prettamente legati ad attività, cultura e storia locale.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Motivazione
1	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC305122	CO3 Onlus	VENDERE IN RETE	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti prevista per le motivazioni e priorità generali. Il contesto non mette in evidenza il fabbisogno professionale e formativo della figura individuata. La struttura del progetto e i suoi contenuti risultano incoerenti con le finalità perseguite. Il progetto non prevede partnership, ragion per cui contribuisce in modo non significativo allo sviluppo locale. L'approccio di genere è solo citato ma non adeguatamente argomentato.
2	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415117	CO3 Onlus	Forme - Tornitura - Modellazione e Decorazione Ceramica	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nelle motivazioni e priorità generali. Il progetto risulta scarsamente motivato e contestualizzato oltre che debolmente rispondente alle priorità trasversali del FSE; ugualmente appare debole la tenuta complessiva della struttura del progetto.
3	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415127	EnAIP Vallée d'Aoste	QUART ALLA RISCOPERTA DEI BALLI TRADIZIONALI	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nelle motivazioni e priorità generali. Il progetto risulta scarsamente connesso a politiche di sviluppo del sistema di riferimento; esso è altresì poco rispondente alle priorità regionali e a quelle trasversali del FSE.
4	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415128	EnAIP Vallée d'Aoste	Corso di approccio al restauro	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 500 punti per i finanziamenti in quanto risulta squilibrato il rapporto previsto tra obiettivi e risultati attesi e risultano altresì poco chiare le competenze da sviluppare in tempi ridotti come quelli previsti.
5	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415130	EnAIP Vallée d'Aoste	MULTICUCINANDO	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nelle motivazioni e priorità generali per i seguenti motivi: a) risulta scarsamente connesso a programmi di sviluppo del sistema di riferimento; b) la struttura del progetto risulta incoerente rispetto alle finalità; c) il progetto non risponde alle priorità trasversali.
6	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415132	EnAIP Vallée d'Aoste	Cucinare insieme	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nelle motivazioni e priorità generali per i seguenti motivi: a) risulta scarsamente connesso a programmi di sviluppo del sistema di riferimento; b) la struttura del progetto risulta incoerente rispetto alle finalità.
7	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415100	IAL VALLE D'AOSTA	MORGEX: ALLA SCOPERTA DEL PAESE.	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 500 punti per i finanziamenti in quanto risulta: a) debole nella solidità e documentazione delle motivazioni a sostegno della proposta; b) scarsamente rispondente alle priorità trasversali del FSE; c) poco descritto nei contenuti e nelle competenze da sviluppare.
8	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD223123	COMUNE DI VERRES	FORMAZIONE AL MIGLIORAMENTO CONTINUO SETTORE AMBIENTALE NEL COMUNE DI VERRES	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti prevista per le motivazioni e priorità generali. Il progetto risulta scarsamente motivato e contestualizzato, ugualmente appare debole la tenuta complessiva della struttura del progetto. La delega presente nel progetto supera i massimali consentiti dalle Direttive regionali ed è assegnata ad un ente non accreditato.
9	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303126	Andrea Passuello	GREENWAYS Nodi di percorsi in ambiti territoriali a sviluppo debole	Il progetto è debole nelle motivazioni e nelle priorità generali che dovrebbero peraltro evincersi dalla ricerca intervento " Greenways: reti di percorsi in ambito territoriale a sviluppo debole" non ancora conclusa e finanziata sul bando 2/2001 in cui il proponente è parte attiva.
10	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303120	CO3 Onlus	Portale aperto al turismo rurale: la Redazione diffusa che fa marketing territoriale	Progetto debole nelle motivazioni e priorità generali anche in quanto privo di fattive manifestazioni di interesse e apporti da parte di soggetti pubblici e privati che proprio per la tipologia di intervento si rendono indispensabili.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Progetti non idonei**

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	TITOLO progetto	Motivazione
11	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303115	Habitat s.c.a.r.l.	TURISMO SOSTENIBILE IN VALLE DI AOSTA - LA VALLE DI BIONAZ	Il progetto non tiene in conto di complessi processi di sviluppo locale già avviati dall'amministrazione comunale e supportati in particolare da due iniziative Fondo sociale europeo già avviate ed in corso di realizzazione nell'area: ---- Bionaz. Percorso integrato di sviluppo locale ---- concluso. ---- Bionaz. Officina per la sperimentazione imprenditoriale e lo sviluppo locale(bando 1/2002) ----in fase di realizzazione.
12	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303089	Synergia srl	Raffinati esploratori	Progetto debole dal punto di vista delle motivazioni e priorità generali, sprovvisto di partenariato territoriale e non garante nella sua articolazione del raggiungimento dell'obiettivo in particolare per quanto riguarda la ricaduta nell'azione di creazione di impresa.
13	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111094	Cescot Valle d'Aosta	Percorso integrato per la creazione di attività al femminile in ambito montano	E' ancora debole l'approccio per settori. Il percorso creazione d'impresa e sostegno inserimento lavorativo non risulta ancora sufficientemente incisivo e strutturato.
14	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111146	CNOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	Donne,cucina e tradizioni della Valle d'Aosta: trait d'union tra i comparti agricolo, turistico e commerciale	Analisi di contesto ampia, ma incompleta nell'individuazione dell'effettiva offerta formativa esistente per il settore, e delle linee programmatiche regionali. Iniziativa molto centrata sulla formazione, tesa alla creazione di una figura professionale poco innovativa e di livello troppo operativo per poter svolgere una reale attività di integrazione fra i comparti agricolo, turistico e commerciale.
15	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111121	CO3 Onlus	DEMETRA - Diversificazione della Economia Montana: Educazione Turismo Rurale Agricoltura	Il percorso formativo risulta poco chiaro nella sua descrizione complessiva. La struttura generale del progetto risulta debole soprattutto laddove le ore dedicate alle attività di formazione risultano insufficienti rispetto alle finalità di creare figure professionali in grado di gestire attività lavorative complesse come quelle descritte. Risulta poco approfondita l'analisi degli sbocchi occupazionali del mercato di riferimento, a fronte del supporto la collocazione del numero di figure professionali previste nel progetto.
16	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114116	CO3 Onlus	Giochimparo	Il progetto risulta incoerente con le indicazioni della scheda di riferimento in quanto prevede la realizzazione di una attività di ricerca e la formazione del personale addetto alla gestione del servizio ipotizzato e non l'attivazione del servizio stesso secondo quanto previsto dal progetto presentato.
17	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111136	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Istruttore cinotecnico per centri turistici di montagna	Il progetto presenta un insufficiente livello di integrazione tra settori, per cui anche se l'idea di profilo professionale potrebbe essere interessante è più adatto ad essere presentato su una misura di normale formazione professionale.
18	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114137	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Progetto Spazio Aparto	Il progetto non raggiunge la soglia minima dei 15 punti nelle motivazioni e priorità generali in quanto nella contestualizzazione non tiene conto degli esiti di un progetto di ricerca-azione, appositamente cofinanziato dal FSE nell'ambito dello stesso Comune, con l'obiettivo di stimare i fabbisogni relativi a servizi analoghi a quelli proposti dal presente progetto (Studio e analisi di contesto e fabbisogni funzionali alla progettazione di servizi educativi e formativi extrascolastici).
19	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111098	Progetto Formazione Srl	PROGETTA IL TUO LAVORO	Il progetto risulta ancora centrato prevalentemente sull'orientamento, formazione e autoperformabilità senza prevedere quanto specificato dalla scheda in termini di integrazione fra settori diversi. Anche le competenze fornite dalle attività formative previste risultano di tipo trasversale e non di tipo tecnico-specialistico coerenti con quanto previsto dalla scheda.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee\***

\*Le disponibilità finanziarie e le graduatorie tra progetti sono determinate con riferimento alla singola scheda intervento sulla quale i progetti sono stati candidati e hanno di conseguenza gareggiato.

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC305	3BC305150TAP	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	POST-DIPLOMA: TECNICO DEL TERRITORIO E NELL'ENTE LOCALE	660	Finanziabile	La UFC 2 (Informatica utente) prevede contenuti di base non coerenti con il tipo di formazione (specialistica) prevista dalla scheda intervento e pertanto non è ritenuta ammissibile al finanziamento.
2	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC305	3BC305151TUR	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	FORMAZIONE POST-DIPLOMA: TECNICO DELLA PROMOZIONE TURISTICA E CULTURALE	520	Finanziabile	Le UFC relative alle competenze linguistiche e alla società dell'informazione si caratterizzano per contenuti tipici di una formazione di base e quindi non risultano coerenti con il tipo di formazione (specialistica) prevista dalla scheda intervento. In particolare l'UFC relativa alla lingua straniera non è coerente con i requisiti di ingresso nel percorso. Le UFC indicate non risultano pertanto ammissibili al finanziamento per complessive 34 ore.
3	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC306	3BC306141PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Amministrazione informatizzata	600	Finanziabile	Il progetto prevede una durata complessiva di 600 ore nella parte relativa alla descrizione ed articolazione dell'attività formativa proposta. Partendo nel quadro riappogativo relativo alla durata, questa va riportata a 600 ore.
4	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC306	3BC306147	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	FORMAZIONE POST-DIPLOMA: OPERATORE MARKETING DEL TURISMO DI MONTAGNA	520	Non finanziabile	Progetto idoneo ma non finanziabile per esaurimento delle risorse in dotazione alla scheda intervento del presente bando.
5	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308104PRO	Progetto Formazione s.c.r.l.	Esperto di networking e telecomunicazioni	660	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alle voci C.16 e C.22 in quanto i redditi lordi risultano già compresi nell'elenco delle voci di spesa che costituiscono le Spese Generali il cui importo complessivo previsto è riportato alla voce C.29
6	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308145	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	FORMAZIONE POST-DIPLOMA: TECNICO CAD INDIRIZZO: EDILE-ARCHITETTONICO	640	Non finanziabile	Progetto idoneo ma non finanziabile per esaurimento delle risorse disponibili sulla scheda intervento del presente bando.
7	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308102	I.S.I.T. C.G. di Aosta	Corso di specializzazione nella riqualificazione edilizia e nella tutela del territorio antropizzato	640	Non finanziabile	Progetto idoneo ma non finanziabile per esaurimento delle risorse disponibili sulla scheda intervento del presente bando.
8	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415144TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Lieux touristiques: hameaux, doctiers, fontaines. La Formazione	590	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alla voce D.1
9	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415142TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	La montagna da bere	590	Finanziabile	
10	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415098PRO	VAL VALLE D'AOSTA	ELEMENTI DI RESTAURO LIGNEO CONSERVATIVO per il recupero di manufatti della tradizione valdostana.	560	Finanziabile	
11	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415148IST	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	IL CANTO: espressione della storia e delle tradizioni in Valle d'Aosta	530	Finanziabile	
12	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415133PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Percorsi tradizionali a Saint Christophe: un legame che unisce il uomo alla sua terra	530	Finanziabile	
13	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415143PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Torgnon: Creare pensiero alla tradizione	530	Finanziabile	
14	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415103AGR	Progetto Formazione s.c.r.l.	CETTE NATURE QUI NOUS PARLE...	530	Finanziabile	
15	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415149TUR	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	Tradizioni e storia della Valle d'Aosta attraverso itinerari della cucina tipica	520	Finanziabile	
16	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415109IST	Progetto Formazione s.c.r.l.	Corso di formazione per musicisti ansatonici di corpi filarmnici e bandistici	520	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alle voci C.6, C.7 e C.16
17	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415112PRO	Progetto Formazione s.c.r.l.	Corsi per l'apprendimento di tecniche di lavorazione artigianali: vannerie	520	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alle voci c.15 - d.1
18	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415118PRO	CO3 Onlus	I vecchi mestieri - un ponte per il futuro (Les métiers d'un temps - un pont pour demain)	500	Finanziabile	
19	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415111PRO	Progetto Formazione s.c.r.l.	Corsi per l'apprendimento di tecniche di lavorazione artigianali: intaglio e scultura	500	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alle voci c.16 e d.1
20	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415106AGR	Progetto Formazione s.c.r.l.	I percorsi dell'agricoltura: valorizzazione del patrimonio culturale ed ambientale del Comune di Quart	500	Finanziabile	La scheda finanziaria è stata riformulata alla voce C.16
21	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC419	3BC419152PRO	C.N.S.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	LA LAVORAZIONE DEL LEGNO: TRA ARTE E TRADIZIONE	640	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee\***

\*Le disponibilità finanziarie e le graduatorie tra progetti sono determinate con riferimento alla singola scheda intervento sulla quale i progetti sono stati candidati e hanno di conseguenza gareggiato.

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
22	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC419	3BC419140TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione INSTITUT AGRICOLE REGIONAL	ALP-Image, tecniche video-fotografiche digitali per i professionisti della montagna Recettes valdôtaines pour l'environnement	540	Finanziabile	
23	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC419	3BC419125AGR			500	Finanziabile	



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee\***

\*Le disponibilità finanziarie e le graduatorie tra progetti sono determinate con riferimento alla singola scheda intervento sulla quale i progetti sono stati candidati e hanno di conseguenza gareggiato.

N.ri.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
24	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302107ADL	Progetto Formazione s.c.r.l.	Allein, Doues, Etrouffes. Integrazione e sviluppo imprenditoriale	700	Finanziabile	
25	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302082	Agence de coopération et développement s.a.s. di Marial Enrico	LA MONTAGNA ACCESSIBILE - A Rhenus-Saint-Georges con il "Concept F.A.B.I.E.N.", servizi e servizi senza barriere	550	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento dotazione scheda intervento
26	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302134	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Lieux touristiques: hameaux, dochers, fontaines. La Spaintenzione	550	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento dotazione scheda intervento
27	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302096	Consorzi Sistemi s.r.l.	Valsaarenche Gran Paradiso Wireless	510	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento dotazione scheda intervento
28	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303114ADL	SEGHESSIO-GRIVON S.A.S. di Givon Daniela & C.	A ETROUBLES AVANT TOI SONT PASSES	710	Finanziabile	
29	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303108ADL	Progetto Formazione s.c.r.l.	Insieme per lo sviluppo	670	Finanziabile	
30	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303097ADL	Monerage	Il Futuro	660	Finanziabile	
31	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303097ADL	Agence de coopération et développement s.a.s. di Marial Enrico	Débat Montagne 2004, Ateliers et réflexions à la Maison Brull de Introd	640	Finanziabile	
32	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303087	N.B. di Nuvoletti Patrizia & C.sas	Altre Vie	570	Non finanziabile	non finanziabile per esaurimento dotazione scheda intervento
33	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD304	3BD304105ADL	Progetto Formazione s.c.r.l.	Fromagerie Haute Val d'Ayas: saperi e sapori	770	Parzialmente finanziabile	Costo del progetto rettificato
34	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD304	3BD304124ADL	Trentasecondi s.r.l. marketing e comunicazione	ARMAD - La porta in rete - Progetto di marketing e sviluppo territoriale locale. Progettazione e sperimentazione di azioni innovative di sostegno alle imprese nell'ambito delle funzioni strategiche della gestione quali l'organizzazione delle risorse in senso lato e il marketing strategico operativo.	770	Parzialmente finanziabile	Progetto rettificato nei costi
35	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD307	3BD307088ADL	L'Eubage S.r.l.	Ritratti validatori - Leo Gasperi e la sua Carvina	710	Finanziabile	
36	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD307	3BD307086ADL	N.B. di Nuvoletti Patrizia & C.sas	La terra è giovane	620	Finanziabile	
37	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD307	3BD307093ADL	De senza Francesco Alves	Il Vecchio nel Nuovo	590	Finanziabile	
38	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD307	3BD307101ADL	VAL VALLE D'AOSTA	SCAMBI E GEMELLAGGI	550	Finanziabile	
39	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111	3BE11110ADL	Progetto Formazione s.c.r.l.	Microfilieri in agricoltura. Opportunità di impresa al femminile	770	Finanziabile	
40	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE112	3BE112139ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Gestore di centro polifunzionale della montagna	720	Finanziabile	
41	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE112	3BE112118ADL	CO3 Onitus	A.N.I.M.A. - Animazione di una Nuova Immagine della Montagna e della Accoglienza	620	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento.
42	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114135ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Espace Loisir	650	Finanziabile	
43	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114129ADL	EnAIP Vallée d'Aoste	MONDO ERRE	580	Finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento
44	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114090ADL	Uno/Fari Piccola Società Cooperativa s.r.l.	"Classière" - Progetto di conciliazione dei tempi di cura e di lavoro delle donne.	550	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento
45	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114131ADL	EnAIP Vallée d'Aoste	Courmayeur... e dopo la scuola?	540	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento
46	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114113ADL	cooperativa sociale etno-ziro s.c.a.r.l.	progetto d'ysis- projet roysseus	510	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento.
47	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114095ADL	Ombre con l'Acce	Les petits du Grand Paradis	500	Non finanziabile	Non finanziabile per esaurimento quota della disponibilità finanziaria della scheda intervento.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Anno 2003		Anno 2004		Cofinanziamento Pubblico	Richiesta	
										Euro	%	Euro	%			
1	BANDO_MONTAGNA C3	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC308104PRO	Progetto Formazione s.r.l.l.	Esperio di networking e telecomunicazioni	61675,3	61.459,36	61.459,36	0	0	0	0	0	0	43226	5636
2	BANDO_MONTAGNA C3	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC308141PRO	C.T.I. Consorzio per le tecnologie e l'innovazione	Amministrazione informatizzata	90955,55	90.035,55	90.035,55	0	0	0	0	0	0	30220	5636
3	BANDO_MONTAGNA C3	Territorio ambiente e opere pubbliche	3BC308150TAP	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	POS (DIPLOMA, TECNICO DEL TERRITORIO E NELL'ENTE LOCALE)	12080,4	126.789,40	126.789,40	0	0	0	0	0	0	30220	5636
4	BANDO_MONTAGNA C3	Turismo sport commercio, trasporti e affari europei	3BC308151TUR	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	FORMAZIONE POST-DIPLOMA, TECNICO DELLA PROMOZIONE TURISTICA E CULTURALE	11076,2	96.161,20	96.161,20	0	0	0	0	0	0	30220	5636
5	TOTALE MISURA C3						384.445,45	384.445,45	0	0	0	0	0	0	30220	5636
6	BANDO_MONTAGNA C4	Agricoltura, risorse naturali e Protezione civile	3BC415103AGR	Progetto Formazione s.r.l.l.	CETTE NATURE QUI NOUS PARLE...	23338,55	23.338,55	23.338,55	0	0	0	0	0	0	30220	5636
7	BANDO_MONTAGNA C4	Agricoltura, risorse naturali e Protezione civile	3BC415108AGR	Progetto Formazione s.r.l.l.	Itinerari dell'agricoltura, valorizzazione del patrimonio culturale ed ambientale del Comune di Quart	18210,7	18.120,70	18.120,70	0	0	0	0	0	0	30220	5636
8	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415109SPRO	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	LA LAVORAZIONE DEL LEGNO: TRA ARTE E TRADIZIONE	35098	35.089,00	35.089,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
9	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC41509SPRO	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	ELEMENTI DI RESTAURO LIGNEO CONSERVATIVO per il recupero di manufatti della tradizione valdostana.	18480	18.480,00	18.480,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
10	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415111PRO	Progetto Formazione s.r.l.l.	Conse per apprendimento di tecniche di lavorazione artigianali: intaglio sculture.	22848,66	22.826,82	22.826,82	0	0	0	0	0	0	30220	5636
11	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415112PRO	Progetto Formazione s.r.l.l.	Conse per apprendimento di tecniche di lavorazione artigianali: varnere	20139,75	19.896,07	19.896,07	0	0	0	0	0	0	30220	5636
12	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415133PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Personali tradizionali a Saint Christophe: un legame che unisce l'uomo alla sua terra	28958,6	28.956,60	28.956,60	0	0	0	0	0	0	30220	5636
13	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415143PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Toponi: Creare pensando alla tradizione	24445,3	24.445,30	24.445,30	0	0	0	0	0	0	30220	5636
14	BANDO_MONTAGNA C4	Attività produttive e politiche del lavoro	3BC415116PRO	COO Onlus	Invocati insieme: un ponte per il futuro (La maitresse d'un tempo - un pont de sensibilité)	39416,16	39.416,16	39.416,16	0	0	0	0	0	0	30220	5636
15	BANDO_MONTAGNA C4	Istruzione e cultura	3BC415148ST	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	IL CANTO: espressione della storia e delle tradizioni in Valle d'Aosta	10790,8	10.790,80	10.790,80	0	0	0	0	0	0	30220	5636
16	BANDO_MONTAGNA C4	Salute e cultura	3BC415109ST	Progetto Formazione s.r.l.l.	Corso di formazione per musicisti amatoriali di nuclei filarmocici e bandistici	39858,00	39.858,00	39.858,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
17	BANDO_MONTAGNA C4	Turismo sport commercio, trasporti e affari europei	3BC419140TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Le immagini, le tecniche video-fotografiche digitali (per i professionisti della montagna)	30172	30.172,00	30.172,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
18	BANDO_MONTAGNA C4	Turismo sport commercio, trasporti e affari europei	3BC415144TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Le arti techniques: hameaux, cloches, fontaines, La Formation	38566,45	37.966,45	37.966,45	0	0	0	0	0	0	30220	5636
19	BANDO_MONTAGNA C4	Turismo sport commercio, trasporti e affari europei	3BC415149TUR	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	Tradizioni e storia della Valle d'Aosta attraverso itinerari della cucina tipica	35995,5	35.995,50	35.995,50	0	0	0	0	0	0	30220	5636
20	BANDO_MONTAGNA C4	Turismo sport commercio, trasporti e affari europei	3BC415142TUR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione	34381,6	34.381,60	34.381,60	0	0	0	0	0	0	30220	5636
21	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD302107ADL	Progetto Formazione s.r.l.l.	Il Vecchio del Nuovo	473.883,14	473.883,14	473.883,14	0	0	0	0	0	0	30220	5636
22	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD303107ADL	Monvaliga	Allien, Doues, Erroulles: integrazione e sviluppo imprenditoriale	84442,04	84.442,04	84.442,04	0	0	0	0	0	0	30220	5636
23	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD303108ADL	Monvaliga	Il Forno	41.260,56	41.260,56	41.260,56	0	0	0	0	0	0	30220	5636
24	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD303114ADL	SEGHESIO, GERVICH S.A.S. di Silvio Daniela & C.	Isolano per lo sviluppo	93841,34	93.841,34	40.114,10	44.827,84	0	0	0	0	0	30220	5636
25	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD30309TADL	Agenzia di cooperazione al sviluppo - appennin s.a.s. di Marilui Enrico	A EROUBLES AVANT TOI SONT PASSES	79.836,98	79.836,98	79.836,98	0	0	0	0	0	0	30220	5636
26	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD30709SADL	Da souza Francisco Alves	Soblet Montagne 2004. Atteliers et réflexions à la Maison Brul de Introd	63030,00	63.030,00	63.030,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
27	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD30710SADL	DA VALLE D'AOSTA	Il Vecchio del Nuovo	25.000,00	25.000,00	25.000,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
28	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD30708SADL	N.B. di Nuvolari Patrice & C. sas	SCAMBEI E GENELLAGGI	24.795,00	24.795,00	24.795,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
29	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD30708SADL	Evilaga S.r.l.	La terra è giovane	24.976,00	24.976,00	24.976,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
30	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD304105SADL	Progetto Formazione s.r.l.l.	Progetti pedagogici: Les Grasset e la sua Carriera	24.985,00	24.985,00	24.985,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
31	BANDO_MONTAGNA D3	Agenzia regionale del Lavoro	3BD304124SADL	Progetto Formazione s.r.l.l. - Comunicazione	Formazione "Haut Val d'Ayas" - aspetti e support	52944,32	59.515,50	59.515,50	0	0	0	0	0	0	30220	5636
32	TOTALE MISURA D3						612.285,42	612.285,42	0	0	0	0	0	0	30220	5636
33	BANDO_MONTAGNA E1	Agricoltura, risorse naturali e Protezione civile	3BE11110AGR	Progetto Formazione s.r.l.l.	Microlivelli in agricoltura: Opportunità di impresa al femminile	180545,16	180.545,16	180.545,16	0	0	0	0	0	0	30220	5636
34	BANDO_MONTAGNA E1	Servizi sociali e politiche sociali	3BE11412ESAN	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta	MONDO ERRE	108.969,00	108.969,00	108.969,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636
35	BANDO_MONTAGNA E1	Agenzia del Lavoro	3BE11219SADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Gestore di centro polifunzionale della montagna	71742,00	71.742,00	71.742,00	0	0	0	0	0	0	30220	5636

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE OBBIETTIVO 3 ANNO 2003 Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.														
Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura														
Num.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Anno 2003 Euro	Anno 2004 Euro	Contribuzione Pubblica Euro %	Capitolo	Richiesta 1995
35	BANDO MONTAGNA	IE1	Sanità salute e politiche sociali	3BE114135SAN	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie d'Espazio Lohier Innovazione		73029,00	73.029,00	73.029,00	73.029,00		100	30229	9595
TOTALE MISURA E1								434.285,14	434.285,14	434.285,14	434.285,14	0,00		
TOTALE GENERALE								1.394.590,19	1.394.590,19	1.394.590,19	1.394.590,19	241.459,84		

**Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 32.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 di variazioni di bilancio, con conseguente modifica al bilancio di gestione, e di capitoli di nuova istituzione relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari previsti da deliberazioni della Giunta regionale adottate dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di confermare nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 le variazioni di bilancio previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4222 del 17 novembre 2003, 4341 del 24 novembre 2003, 4463 del 1° dicembre 2003, 4618 del 6 dicembre 2003 e 4737 del 15 dicembre 2003 mediante le disposizioni previste nei punti successivi;

2) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 5586 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»

anno 2004	Euro	59.750,00
anno 2005	Euro	60.000,00

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»

anno 2004	Euro	59.750,00
anno 2005	Euro	60.000,00

*Parte spesa*

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/

**Délibération n° 32 du 19 janvier 2004,**

**portant confirmation de rectifications diverses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région – et, par conséquent, du budget de gestion – et de l'institution, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, des chapitres visés aux délibérations du Gouvernement régional adoptées après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont confirmées les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 4222 du 17 novembre 2003, n° 4341 du 24 novembre 2003, n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 2003, n° 4618 du 6 décembre 2003 et n° 4737 du 15 décembre 2003, aux termes des dispositions ci-dessous ;

2) Sont approuvées les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2004	59 750,00 euros
année 2005	60 000,00 euros

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2004	59 750,00 euros
année 2005	60 000,00 euros

*Dépenses*

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative com-

2006 “Mediterraneo occidentale (MEDOCC)” e “Spazio alpino”»		munautaire Interreg III B 2000/2006 “Méditerranée occidentale” (MEDOCC) et “Espace alpin” »	
anno 2004	Euro 119.500,00	année 2004	119 500,00 euros
anno 2005	Euro 120.000,00;	année 2005	120 000,00 euros
3) di approvare l’istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l’anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004/2006 dei seguenti capitoli:		3) Est approuvé l’institution dans le cadre du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région des chapitres indiqués ci-après :	
<i>Parte entrata</i>		<i>Recettes</i>	
Cap. 3030	Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale»	Chap. 3030	Programme régional 2.04. Codification 2.3.1. « Fonds pour la réalisation des plans de gestion de la faune et de l’environnement »
Cap. 4685	Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per iniziative volte all’espansione dell’offerta formativa e della domanda d’istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie»	Chap. 4685	Programme régional 2.04. Codification 2.3.1. « Fonds alloués aux écoles agréées pour la mise en place d’initiatives visant à augmenter l’offre formative et à répondre à la demande d’instruction »
Cap. 4690	Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d’onore e l’erogazione di borse di studio a studenti dell’Università della Valle d’Aosta»	Chap. 4690	Programme régional 2.04. Codification 2.3.1. « Fonds complémentaire de l’État pour l’octroi de prêts d’honneurs et l’allocation de bourses d’études aux étudiants de l’Université de la Vallée d’Aoste »
Cap. 5506	Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.2. «Fondi per interventi a favore dell’imprenditoria femminile»	Chap. 5506	Programme régional 2.04. Codification 2.3.2. « Fonds pour les actions de soutien de l’entrepreneuriat des femmes »
Cap. 5836	Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.2. «Fondi per l’installazione degli impianti previsti dal “Programma solare termico” volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell’edilizia»	Chap. 5836	Programme régional 2.04. Codification 2.3.2. « Fonds pour la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l’utilisation des sources d’énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment »
Cap. 5920	Programma Regionale: 2.04 Codificazione: 2.3.1 «Fondi per l’attuazione del programma di attività per il potenziamento del sistema regionale di protezione civile»	Chap. 5920	Programme régional 2.04. Codification 2.3.1. « Fonds destinés à la réalisation du plan d’action pour le développement du système régional de protection civile »
Cap. 9951	Programma regionale: 3.12. Codificazione: 3.4.2. «Fondi dell’Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall’uso del sottosuolo delle città»	Chap. 9951	Programme régional 3.12. Codification 3.4.2. « Fonds de l’Union européenne destinés à la réalisation des activités prévues par le projet d’initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d’ordre archéologique dérivant de l’utilisation du sous-sol des villes »



*Parte spesa*

- Cap. 26120 Programma regionale: 2.2.2.16.  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.02.  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile»
- Cap. 48963 Programma regionale: 2.2.2.15.  
Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.28.  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per l'installazione degli impianti previsti dal "Programma solare termico" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»
- Cap. 55550 Programma regionale: 2.2.4.02.  
Codificazione: 1.1.1.6.1.2.6.04.  
«Oneri sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»
- Cap. 56670 Programma regionale: 2.2.4.04.  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.04.  
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative volte all'espansione dell'offerta formativa e della domanda d'istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie»
- Cap. 66070 Programma regionale: 2.2.4.07.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.06.  
«Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall'uso del sottosuolo delle città»;

4) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto 2), il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.108.495.500,00 per la competenza e di euro 2.555.219.500,00 per la cassa, e, per l'anno 2005 sull'importo di competenza di euro 2.152.356.000;

5) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento:

Cap. 46410

*Dépenses*

- Chap. 26120 Programme régional 2.2.2.16.  
Codification 2.1.2.4.3.3.10.02.  
« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en faveur de l'entreprenariat des femmes »
- Chap. 48963 Programme régional 2.2.2.15.  
Codification 2.1.2.4.1.3.10.28.  
« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment »
- Chap. 55550 Programme régional 2.2.4.02.  
Codification 1.1.1.6.1.2.6.04.  
« Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »
- Chap. 56670 Programme régional 2.2.4.04.  
Codification 1.1.1.6.2.2.6.04.  
« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État aux écoles agréées pour la mise en place d'initiatives visant à augmenter l'offre formative et à répondre à la demande d'instruction »
- Chap. 66070 Programme régional 2.2.4.07.  
Codification 1.1.1.4.2.2.6.06.  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'Union européenne en vue de la réalisation des activités prévues par le projet d'initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d'ordre archéologique dérivant de l'utilisation du sous-sol des villes »

4) Suite aux rectifications visées au point 2) de la présente délibération, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour ce qui est de 2004, à 2 108 495 500,00 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 555 219 500,00 euros au titre des fonds de caisse et, pour ce qui est de 2005, à 2 152 356 000 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

5) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Chap. 46410

Struttura dirigenziale	«Direzione trasporti»
Obiettivo gestionale 181001	«Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»
Rich. 12437	(di nuova istituzione) «Programma spazio alpino – Progetto Alps Mobility II»
	anno 2004 Euro 119.500,00 anno 2005 Euro 120.000,00;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 67.**

**Revoca, a seguito della cessazione dell'attività, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro odontoiatrico condotta da Studio aostano dentistico S.a.s. di GIROD Amilcare & C. con sede in AOSTA, prevista dal decreto del Presidente della Giunta regionale n. 563 del 9 settembre 1999 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di revocare, a seguito della cessazione dell'attività, l'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro odontoiatrico condotta da Studio aostano dentistico S.a.s. di GIROD Amilcare & C. con sede in AOSTA, prevista dal decreto del Presidente della Giunta regionale n. 563 del 9 settembre 1999, come modificato dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 1239 in data 23 aprile 2001 e n. 582 in data 25 febbraio 2002;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura regionale competente in materia al rappresentante legale di Studio Aostano Dentistico S.a.s., all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Structure de direction	« Direction des transports »
Objectif financier 181001	« Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des facilités pour l'accès auxdits services »
Détail 12437	(nouveau détail) « Programme "Espace alpin" – projet "Alps mobility II" »
	année 2004 119 500,00 euros année 2005 120 000,00 euros

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 67 du 19 janvier 2004,**

**révoquant l'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 563 du 9 septembre 1999 modifié à la société «Studio Aostano Dentistico sas di GIROD Amilcare & C.» d'AOSTE à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique, du fait de la cessation de l'activité de ladite société.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 563 du 9 septembre 1999 – tel qu'il a été modifié par les délibérations du Gouvernement régional n° 1239 du 23 avril 2001 et n° 582 du 25 février 2002 – à la société «Studio Aostano Dentistico sas di GIROD Amilcare & C.» d'AOSTE à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique, est révoquée du fait de la cessation de l'activité de ladite société ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente au représentant légal de la société «Studio Aostano Dentistico sas», à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

**Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

Settore	Superficie mq.		
Libri, giornali, cartoleria	4,00	4,00	16,00

*Periodo* : dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

### Articolo 1 Requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>.

### Articolo 2 Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Frazione Bourg, 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

**Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution d'un emplacement (place Attilio Rolando) relatif au secteur suivant :

Secteur	Surface m <sup>2</sup>		
Livres, journaux, papeterie	4,00	4,00	16,00

*Période* : du 1<sup>er</sup> juillet au 30 août (tous les jours).

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

### Art. 1<sup>er</sup> Conditions requises pour l'obtention de l'autorisation

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup>.

### Art. 2 Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale, 1, hameau du Bourg, 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.



Articolo 3  
Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Antey-Saint-André, 9 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
ARTAZ

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Art. 3  
Critères pour la délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Antey-Saint-André, le 9 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Roberto ARTAZ

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo € 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION D'EMPLACEMENTS).

Timbre fiscal de 10,33 €

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE  
DE \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ rue  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ nationalité \_\_\_\_\_

DEMANDE

- à titre personnel
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) dans le secteur suivant :

- non alimentaire

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;

- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>.

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>4</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: \_\_\_\_\_
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATO: A

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente

- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, au titre du commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions en matière de vente de certains produits établies par des lois spéciales.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, les faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare, aux fins de l'établissement du classement<sup>4</sup> :

- Avoir été présent(e) sur le marché dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait que j'aie pu y exercer mon activité ou non, \_\_\_\_\_ jours ;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Aux fins de l'IVA, avoir commencé mon activité le \_\_\_\_ ;

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires,

all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.  
<sup>4</sup> Barrare le caselle di interesse

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (Solo per le società, quando è compilato il quadro autocertificazione)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.  
<sup>4</sup> Cocher les cases qui intéressent.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS DE SUJETS AUTRES QUE LE TITULAIRE (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ART. 2 DU DPR N° 252/1998 (pour les sociétés uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance :

Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### Comune di BRUSSON.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi. Anno 2004.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi, per l'assegnazione di n. 2 posteggi con le seguenti caratteristiche:

- Settore non alimentare – Posteggio n. 9 di mq. 36;
- Settore alimentare non ortofrutticolo – Posteggio n. 35 di mq. 20;

I posteggi verranno assegnati previo il rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia (A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

#### Articolo 1 Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 del D.Lgs. 114/98;

ce : État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### Commune de BRUSSON.

**Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de deux emplacements relatifs aux secteurs suivants :

- Secteur non alimentaire – emplacement n° 9, de 36 m<sup>2</sup> ;
- Secteur alimentaire (fruits et légumes exclus) – emplacement n° 35, de 20 m<sup>2</sup>.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

#### Art. 1<sup>er</sup> Conditions requises pour l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

- réunir les qualités morales prévues par l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di BRUSSON esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento e in bollo competente, a partire dalla data di pubblicazione del bando nel bollettino ufficiale ed entro 30 giorni successivi.

Le domande dovranno essere redatte secondo il modello allegato al presente Bando.

Le domande pervenute al Comune prima della pubblicazione del bando e/o fuori termine, sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto nell'ordine, i seguenti criteri:

- Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- Anzianità di Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- Attestazione di invalidità non inferiore, al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- Attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- Dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- Ordine cronologico di spedizione.

Il Segretario Comunale  
CREMA

ALLEGATO

MODELLO DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO (MERCATO ESTIVO BRUSSON - BANDO 2004).

Art. 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, rédigée sur papier timbré, doit parvenir à la maison communale de BRUSSON uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes doivent être rédigées suivant le modèle annexé au présent avis.

Les demandes qui parviennent avant la publication du présent avis au Bulletin officiel ou après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Art. 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

ANNEXE

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION D'EMPLACEMENTS) - MARCHÉ D'ÉTÉ À BRUSSON - AVIS 2004.

Bollo € 10,33

RACCOMANDATA A/R

AL SIGNOR SINDACO  
DEL COMUNE DI BRUSSON

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_, di naziona-  
lità \_\_\_\_\_ tel./cell. \_\_\_\_\_

CHIEDE

- Per conto proprio;
- In qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ P.IVA \_\_\_\_\_ n. di  
Iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ presso la CCIAA di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

Dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per:

- Settore non alimentare – Posteggio n. 9 di mq. 36;
- Settore alimentare non ortofrutticolo – Posteggio n. 35  
di mq. 20;

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della Legge  
n. 15/1968, dichiara quanto segue:

1. di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, del D.Lgs. 114/1998;
2. che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
Legge 575/1965»;
3. di aver partecipato al mercato di BRUSSON nell'anno  
\_\_\_\_\_ per un totale di n. \_\_\_\_\_ presenze (elencare il n. di  
presenze per ogni arino di partecipazione);
4. di essere iscritto al Registro delle Imprese presso la  
CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica.

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della  
commercializzazione restano salve le disposizioni concer-  
nenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi spe-  
ciali.

S'impegna a rispettare le norme dei Regolamenti comu-

Timbre fiscal de 10,33 €

Lettre recommandée avec accusé de réception

M. LE SYNDIC DE LA COMMUNE  
DE BRUSSON

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant  
à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ nationalité  
\_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_

DEMANDE

- à titre personnel;
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
n° d'immatriculation IVA \_\_\_\_\_  
n° d'immatriculation au registre des entreprises  
\_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie pu-  
blique du type A (occupation d'emplacements) dans le sec-  
teur suivant :

- non alimentaire – emplacement n° 9, de 36 m<sup>2</sup> ;
- alimentaire (fruits et légumes exclus) – emplacement  
n° 35, de 20 m<sup>2</sup>.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je  
déclare :

1. Réunir les qualités morales prévues par l'art. 5 du décret  
législatif n° 114/1998 ;
2. Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi  
n° 575/1965 ;
3. Avoir participé au marché de BRUSSON au cours de  
l'année \_\_\_\_\_ pour un total de \_\_\_\_\_ présences (indi-  
quer le nombre de présences pour chaque année de par-  
ticipation au marché) ;
4. Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_, au  
titre du commerce sur la voie publique.

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait que les  
dispositions en matière de vente de certains produits éta-  
blies par des lois spéciales demeurent applicables.

Je m'engage à respecter les dispositions réglementaires



nali vigenti nel Comune di BRUSSON (commercio su aree pubbliche, Cosap, Tarsu, ecc.\_\_\_\_).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

### Comune di CHAMPORCHER.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. due banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui

en vigueur dans la commune de BRUSSON (commerce sur la voie publique, Cosap, Tarsu, etc.)

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

### Commune de CHAMPORCHER.

**Avis relatif à la délivrance au titre de 2004 des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de deux emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - Être immatriculé au registre du commerce (REC) au titre du secteur alimentaire ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - Avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - Avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus

sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di CHAMPORCHER esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- d) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Champorcher, 26 novembre 2003.

Il Segretario Comunale  
FRANCIONE

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva,

doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de CHAMPORCHER uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent à la maison communale après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- d) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Champorcher, le 26 novembre 2003.

Le secrétaire communal,  
Anna Luigia FRANCIONE

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'em-

con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo € 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI \_\_\_\_\_

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

prisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;

d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION D'EMPLACEMENTS).

Timbre fiscal de 10,33 €

Lettre recommandée avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE  
DE \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ rue  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ nationalité \_\_\_\_\_

DEMANDE

- à titre personnel
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

## IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare;
- non alimentare;

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione» di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig.

## LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - Avoir exercé à mon compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_, n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont rem-

\_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B);

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: \_\_\_\_\_;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse.

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

plies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait que les dispositions en matière de vente de certains produits établies par des lois spéciales demeurent applicables.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare, aux fins de l'établissement du classement<sup>1</sup> :

- Avoir été présent(e) sur le marché dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait que j'aie pu y exercer mon activité ou non, \_\_\_\_\_ jours ;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Aux fins de l'IVA, avoir commencé mon activité le \_\_\_\_\_.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (Solo per le società, quando è compilato il quadro autocertificazione)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS DE SUJETS AUTRES QUE LE TITULAIRE (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ART. 2 DU DPR N° 252/1998 (pour les sociétés uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_

piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (Solo in caso di società esercente il settore alimentare quando è compilato il quadro autocertificazione)

Il Sottoscritto:

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998;
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DE LA PERSONNE CHARGÉE DE L'ACTIVITÉ COMMERCIALE (pour les sociétés œuvrant dans le secteur alimentaire uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Commune \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_
- Chargée de l'activité commerciale par la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Répondre à l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC),



(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabel-  
le \_\_\_\_\_ merceologiche  
\_\_\_\_\_;

- aver frequentato con esito positivo il corso profes-  
sionale per il commercio del settore alimentare organiz-  
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data  
\_\_\_\_\_;
- di aver prestato la propria opera presso imprese eser-  
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma  
\_\_\_\_\_

#### Comune di DONNAS.

#### Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

##### Articolo 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 4 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentare e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli,

##### Articolo 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

- 1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;
- 2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - aver frequentato con esito positivo un corso profes-

CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises sui-  
vantes : \_\_\_\_\_ ;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle pour l'exercice du commerce dans le  
secteur alimentaire organisé par la Région autonome  
Vallée d'Aoste en date du \_\_\_\_\_ ;
- Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits  
alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le  
siège est à \_\_\_\_\_ ;
- en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

#### Commune de DONNAS.

#### Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

##### Art. 1<sup>er</sup>

Type et nombre d'autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'«Istituto bancario S. Paolo»), 4 emplacements de 32 m<sup>2</sup> (8 x 4 m) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, pour la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

##### Art. 2

Conditions requises pour l'obtention des autorisations

- 1) Tout candidat doit réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- 2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - avoir participé avec succès à un cours de formation

sionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;

- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni - nell'ultimo quinquennio presso imprese esercenti - l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 04.08.88 n. 375.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

- 3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 3

##### Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS Viale Selve, 2 - 111020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 4

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu pas la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit - s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

- 3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Art. 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale, 2, avenue Selve - 11020 - DONNAS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande doit être assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du demandeur.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 4

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuta collocazione in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

**Articolo 5**  
**Produttori agricoli e assegnazione**  
**dei posti agli agricoltori**

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata AR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenza sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;
- c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 14 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
LONGIS

**Comune di ISSOGNE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).**

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

**Art. 5**  
**Producteurs agricoles et**  
**emplacements réservés**

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés aux archives ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, l'emplacement est attribué en fonction de l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de la demande d'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 14 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

**Commune de ISSOGNE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### Articolo 1

##### Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di ISSOGNE al mercato che si svolge il venerdì dalla ore 7,30 alla ore 13,00 sulla denominata piazza La Place sono vacanti n. 3 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di cui:

uno di mq. 29 – dimensioni mt. 7 x 4,10;

due di mq. 21 – dimensioni mt. 4 x 5,20.

Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 5 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 2

##### Requisiti per il rilascio delle autorizzazioni

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. n. 114/98;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - Aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
  - Aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
  - Essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12, comma 2 del D.M. 04.08.88 n. 375.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unica-

#### Article 1<sup>er</sup>

##### Type et nombre d'autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de ISSOGNE, qui se déroule le vendredi de 7,30 h à 13 h sur la place nommée La Place, 3 emplacements pour l'exercice du commerce sur la voie publique sont vacants:

Un de mq. 29 (mt. 7 x 4,10);

Deux de mq. 21 (mt. 4 x 5,20).

Il est aussi vacant n° 1 emplacement réservé aux agriculteurs. Ledit marché comporte 5 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

#### Article 2

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1. Tout candidat doit réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du D.Lgs. n° 114/98 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes:
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région Autonome Vallée d'Aoste;
  - Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou de détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'entreprises exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS;
  - Avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 04.08.1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de per-

mente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 3

##### Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di ISSOGNE – Fraz. La Place, 26 – 11020 ISSOGNE (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve essere considerata accolta.

#### Articolo 4

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) Dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- d) sorteggio.

#### Articolo 5

##### Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà

sonnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Article 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale - 26 Hameau La Place – 11020 ISSOGNE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans le délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande doit être assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du demandeur.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 4

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité.

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
- c) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA;
- d) Tirage au sort.

#### Article 5

##### Producteurs agricoles et attribution d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date,

a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) Anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) Anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di ISSOGNE.

Il Segretario Comunale  
STEVENIN

\_\_\_\_\_

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da € 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR SINDACO  
DEL COMUNE DI  
11020 ISSOGNE (AO)

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- Per conto proprio
- In qualità di legale rappresentante della Società \_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

Dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- Alimentare;
- Non alimentare.

un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants:

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier;
- b) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, l'emplacement est attribué par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de ISSOGNE.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

\_\_\_\_\_

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE.

Timbre fiscal de 10,33 €

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
11020 ISSOGNE (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ nationalité \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_ dont le siège est situé à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DELIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans les secteurs suivants:

- alimentaire;
- non alimentaire.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/68 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della Legge 31.05.1965 n. 575»;
- Di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- Che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;
- Di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - Essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - Aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - Di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. REA \_\_\_\_\_;
  - Di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- Che i requisiti professionali sono posseduti dal Sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>1</sup>:

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup>;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965;
- être immatriculé(e) au registre des entreprises - CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ pour le commerce sur la voie publique;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup>;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après:
  - être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes: \_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires; type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires: nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse.
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 DPR 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE).

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data  
di nascita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT).

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe: M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_ - Lieu de naissance: État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ Residenza:  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Via, Piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della L. 31.05.1965 n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data  
di nascita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza:  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Via, Piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della L. 31.05.1965 n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data  
di nascita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza:  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_

Commune \_\_\_\_\_ Résidence: Province  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

**DECLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia);

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comporte l'application des sanctions pénales prévues par l'article 2 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe: M \_\_\_ F \_\_\_ - Lieu de naissance: État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ Résidence: Province  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

**DECLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia);

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comporte l'application des sanctions pénales prévues par l'article 2 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe: M \_\_\_ F \_\_\_ - Lieu de naissance: État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ Résidence: Province  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Via, Piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della L. 31.05.1965 n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_  
di nascita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Via, Piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della L. 31.05.1965 n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE).

ce, etc. \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

DECLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia);

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comporte l'application des sanctions pénales prévues par l'article 2 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe: M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_ - Lieu de naissance: État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ Résidence: Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

DECLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia);

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comporte l'application des sanctions pénales prévues par l'article 2 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE).

Il sottoscritto  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data  
di nascita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ Luogo di na-  
scita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ Residenza:  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via, Piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

- Legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;
- Designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 e 4 del D.Lgs. 114/98;
  - b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della L. 31.05.1965 n. 575» (antimafia);
  - c) Di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
    - Essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
    - Aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
    - Di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_;
    - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
    - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.
- Data \_\_\_\_\_

Firma

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe: M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ - Lieu de nais-  
sance: État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ Résidence: Province  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_ Rue, pla-  
ce, etc. \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ code  
postal \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en  
date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998;
  - b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia);
  - c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après:
    - Etre immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes: \_\_\_\_\_;
    - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_;
    - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires: nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_;
    - En tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_;
    - En tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.
- Date \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 18 banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il rilascio  
delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution de 18 emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour l'obtention  
de l'autorisation

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC), CCIAA de \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires : type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_ en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus

sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2  
Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA SALLE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale

Il Segretario Comunale  
Firma Illeggibile

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una

doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

Art. 2  
Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA SALLE, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Art. 3  
Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à La Salle, le \_\_\_\_\_

Le secrétaire communal,  
Signature illisible

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine

pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo € 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI \_\_\_\_\_

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_

d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION D'EMPLACEMENTS).

Timbre fiscal de 10,33 €

Lettre recommandée avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE  
DE \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ rue  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ nationalité \_\_\_\_\_

DEMANDE

- à titre personnel
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

### IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare;
- non alimentare;

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale

code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

### LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - Avoir exercé à mon compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_, n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_

collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'IN-PS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B);

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse.

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

\_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait que les dispositions en matière de vente de certains produits établies par des lois spéciales demeurent applicables.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.



ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (Solo per le società, quando è compilato il quadro autocertificazione)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

ANNEXE A

DÉCLARATIONS DE SUJETS AUTRES QUE LE TITULAIRE (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ART. 2 DU DPR N° 252/1998 (pour les sociétés uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

JE DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (Solo in caso di società esercente il settore  
alimentare quando è compilato il quadro autocertificazione)

Il Sottoscritto:

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Comune  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione  
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998;
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,  
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle  
merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale  
per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_;
  - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
  - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DE  
LA PERSONNE CHARGÉE DE L'ACTIVITÉ COM-  
MERCIALE (pour les sociétés œuvrant dans le secteur ali-  
mentaire uniquement, lorsque, dans la demande, la case re-  
lative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de nais-  
sance : Commune \_\_\_\_\_ Résiden-  
ce : Commune \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_
- Chargée de l'activité commerciale par la société \_\_\_\_\_  
en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, les  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et  
quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif  
n° 114/1998 ;
- b) Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Répondre à l'une des conditions professionnelles ci-  
après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC),  
CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises sui-  
vantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle pour l'exercice du commerce dans le  
secteur alimentaire organisé par la Région autonome  
Vallée d'Aoste en date du \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits  
alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le  
siège est à \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma

Date \_\_\_\_\_

Signature

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 1 banchi – settore unico.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa va per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.L. 114/1998 \*;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel registro, esercenti il commercio (REC);
  - avere frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - avere esercitato in proprio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di avere prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all' INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement relatif au secteur unique.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998\* ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

### Articolo 2

#### Termine per la presentazione delle,domande.

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori il termine sono respinte e non danno luogo a alcuna priorità in futuro. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3

#### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività.
  - b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche.
  - c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL.
  - d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità di aziende in crisi.
  - e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA.
  - f) ordine cronologico di spedizione.
- \* Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena

### Art. 2

#### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir. Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Art. 3

#### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
  - b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
  - c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
  - d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
  - e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
  - f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.
- \* Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à

detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge n. 1423/1956, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge n. 575/1965, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di anni cinque a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

La Thuile, 7 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 17 dicembre 2003, n. 46.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'ampliamento della zona «C» in frazione Brocard.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 26 in data 19.07.2001 concernente l'adozione della variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio e sul settimanale «Il Corsivo», come previsto dall'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

Preso atto delle osservazioni formulate dalla Direzione regionale competente in materia di Urbanistica, con nota prot. n. 18740 del 12.09.2001 – omissis;

Richiamato il proprio precedente atto n. 43 del 25.10.2001 con il quale veniva sospeso il procedimento di approvazione della variante in oggetto in seguito alle osservazioni pervenute ed illustrate al paragrafo precedente;

Dato atto che in data 25.03.2003 la Giunta regionale con proprio atto n. 1088 ha approvato la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti a frana, ad inondazione ed a valanghe o slavine;

Accertato che i terreni oggetto di ampliamento sono ricompresi, come risulta dalla cartografia sopraccitata, in area

une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments, prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423/1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575/1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa dudit article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Fait à La Thuile, le 7 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 17 décembre 2003.**

**Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone du type C au lieu-dit Brocard.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 26 du 19 juillet 2003 portant adoption de la variante non substantielle au P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie et l'hebdomadaire «Il Corsivo» sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Ayant pris l'avis, numéro 18740 du jour 12 septembre 2001, de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme - omissis ;

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 43 du 25 octobre 2001 avec la quelle a été suspendue l'approbation de la variante;

Rappelée la délibération du Gouvernement régional n° 1088 du 25 mars 2003 portant approbation des plans des terrains éboulés, inondables et exposés au risque d'avalanches;

Vérfiée la position des terrains objet de variante sur les plans susdits; le milieu permet de réaliser des nouveaux ba-

franosa a bassa pericolosità geologica (F3 della cartografia) ed in fascia fluviale di tipo C del piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po e che la realizzazione di nuove opere in tali zone è consentita con l'applicazione di alcuni accorgimenti e limitazioni;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'ampliamento della zona di espansione «C» in frazione Brocard;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

timents;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente le grandissement de la zone du type C au lieu-dit Brocard;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comune di NUS.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 7 posteggi per i seguenti settori:

Settore alimentare	1
Settore non alimentare	3
Agricoltori	3

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.lgs. 114/1998;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

#### Commune de NUS.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de 7 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	3
Agriculteurs	3

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

#### Art. 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour l'obtention des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del Settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
- aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono pervenire al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche

- être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC), CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires : type d'activité \_\_\_\_\_, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_, CCIAA de \_\_\_\_\_, n° REA \_\_\_\_\_;
- avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;



- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologia trattata.

Nus, 8 gennaio 2004.

Il Segretario Comunale  
PONSETTI

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio di n. 4 (quattro) autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione dei sotto elencati posteggi:

- settore misto – posteggi nn. 5 – 6 – 7 e 8 di mq. 38,50

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il rilascio  
delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del Decreto Legislativo n. 114/1998;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - a) Essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12 comma 2, del D.M. 04.08.1988, n. 375;

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 8 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de 4 (quatre) autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution des emplacements suivants :

- secteur mixte – emplacements n°s 5, 6, 7 et 8 de 38,50 m<sup>2</sup>.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour l'obtention  
des autorisations

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - a) avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 12 du DM n° 375 du 4 août 1988 ;

b) Avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;

c) Avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Place Vittorio Emanuele II, 14 – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
2. Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
3. Ordine cronologico di spedizione;

b) avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

c) avoir exercé à son compte l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale, 14, place Victor-Emmanuel II, 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
2. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
3. Ordre chronologique d'expédition des demandes ;

4. Titolari di categorie merceologiche sotto elencate da svolgersi in forma non concorrenziale con quelle presenti sul mercato:

- Frutta e verdura;
- Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni;
- Calzature e articoli in cuoio;
- Pesci, crostacei e molluschi;
- Prodotti tessili, biancheria;
- Fiori e piante;
- Pane, pasticceria e dolci;
- Articoli di abbigliamento e pellicceria;
- Accessori dell'abbigliamento;
- Mobili, articoli di illuminazione;
- Casalinghi;
- Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali;
- Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione;
- Animali ed articoli per l'agricoltura;
- Accessori per auto-moto-cicli;
- Altri prodotti.

Per informazioni e per il ritiro del fac-simile della domanda rivolgersi all'Ufficio commercio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel. 0165868711 Fax 016587612).

Pré-Saint-Didier, 8 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
ROSSERO

**Comune di SAINT-MARCEL.**

**Estratto di bando per il rilascio di autorizzazioni per l'esercizio del commercio su area pubblica di tipo A (uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Informa che nel comune di SAINT-MARCEL sono vacanti cinque posteggi di dimensione di mq. 40 (5x8) per l'esercizio del commercio su area pubblica che si svolge in

4. Inscription au registre au titre de l'une des catégories de marchandises suivantes (une seule autorisation par catégorie est délivrée) :

- Fruits et légumes ;
- Denrées alimentaires, viande et produits à base de viande ;
- Chaussures et articles en cuir ;
- Poissons, crustacés et mollusques ;
- Produits textiles, linge ;
- Fleurs et plantes ;
- Pain, pâtisseries, sucreries ;
- Articles vestimentaires et fourrures ;
- Accessoires vestimentaires ;
- Meubles, articles d'éclairage ;
- Articles ménagers ;
- Disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique ;
- Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, sanitaires et de construction ;
- Animaux et articles pour l'agriculture ;
- Accessoires pour autos, motocycles et vélos ;
- Autres produits.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie du modèle de la demande, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (tél. 01 65 86 87 11 – Fax 01 65 87 612).

Fait à Pré-Saint-Didier, le 8 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

**Commune de SAINT-MARCEL.**

**Extrait du concours pour la délivrance des autorisations pour l'exercice du commerce sur la voie publique du type A (Utilisation d'emplacement).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis que dans la Commune de SAINT-MARCEL sont vacants cinq emplacements de 40 mq (5x8) pour l'exercice du commerce sur la voie publique qui se déroule

forma settimanale nei giorni di mercoledì dalle ore 8.00 alle ore 12.30.

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di SAINT-MARCEL loc. Prelaz n. 4 - 11020 SAINT-MARCEL (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento dalla data di pubblicazione del presente estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione entro i successivi 30 giorni, allegando fotocopia di un documento d'identità.

Copia integrale del bando può essere ritirata dagli interessati direttamente presso la Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL (tel. 0165 768801).

Saint-Marcel, 13 gennaio 2004.

Il Segretario Comunale  
ANTONUTTI

toutes les semaines, le mercredi de 8 h a 12 h 30.

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la Maison Communale de SAINT-MARCEL, 4 hameau de Prelaz - 11020 SAINT-MARCEL (AO) uniquement par la voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région. La demande en question doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé.

L'avis de concours intégral est à disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de SAINT-MARCEL (tél. 0165 768801).

Fait à Saint-Marcel, le 13 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comune di VALTOURNENCHE.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) - Mercato annuale e stagionale VALTOURNENCHE (venerdì).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 banchi mercato stagionale per i seguenti settori:

Non alimentare 2 posti

e l'assegnazione di n. 3 banchi mercato annuale per il seguente settore:

Non alimentare 3 posti

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1  
Requisiti richiesti per il rilascio  
delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

#### Commune de VALTOURNENCHE

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) - Marché annuel et saisonnier de VALTOURNENCHE (vendredi).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution, dans le cadre du marché saisonnier, de deux emplacements relatifs au secteur suivant :

Non alimentaire 2 emplacements

et, dans le cadre du marché annuel, de trois emplacements dans le secteur suivant :

Non alimentaire 3 emplacements

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises pour l'obtention  
de l'autorisation

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) au titre du secteur alimentaire ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 8 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
MARTINI

<sup>(1)</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Valtournenche, le 8 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

<sup>(1)</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SUR

CIO SU AREE PUBBLICO DI TIPO A) MEDIANTE  
L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da Euro 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11028 VALTOURNENCHE

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per il settore:

- alimentare;
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968  
dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'at-  
tività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato  
A)<sup>3</sup>
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:

LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION  
D'EMPLACEMENTS).

Timbre fiscal de 10,33 euros

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
VALTOURNENCHE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie pu-  
blique du type A (occupation d'emplacements) dans le sec-  
teur suivant :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je  
déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les qualités morales prévues par le deuxième ali-  
néa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_,  
au titre du commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: \_\_\_\_\_
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

- Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) - CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait que les dispositions en matière de vente de certains produits établies par des lois spéciales demeurent applicables.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare, aux fins de l'établissement du classement<sup>1</sup> :

- Avoir été présent(e) sur le marché dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait que j'aie pu y exercer mon activité ou non, \_\_\_\_\_ jours ;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Aux fins de l'IVA, avoir commencé mon activité le \_\_\_\_\_.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A ANNEXE B



Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (Solo per le società, quando è compilato il quadro autocertificazione)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS DE SUJETS AUTRES QUE LE TITULAIRE (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ART. 2 DU DPR N° 252/1998 (pour les sociétés uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance :  
État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance :  
État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance :  
État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance :  
État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (Solo in caso di società esercente il settore  
alimentare quando è compilato il quadro autocertificazione)

Il Sottoscritto:

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Comune  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998;
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabel-  
le \_\_\_\_\_ merceologiche  
\_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso profes-  
sionale per il commercio del settore alimentare organiz-  
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data  
\_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-  
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
  - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DE  
LA PERSONNE CHARGÉE DE L'ACTIVITÉ COM-  
MERCIALE (pour les sociétés œuvrant dans le secteur ali-  
mentaire uniquement, lorsque, dans la demande, la case re-  
lative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissan-  
ce : Commune \_\_\_\_\_ Résidence  
: Commune \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_
- Chargée de l'activité commerciale par la société  
\_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et  
quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif  
n° 114/1998 ;
- b) Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Répondre à l'une des conditions professionnelles ci-  
après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC),  
CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises sui-  
vantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle pour l'exercice du commerce dans le  
secteur alimentaire organisé par la Région autonome  
Vallée d'Aoste en date du \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits  
alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le  
siège est à \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma

Date \_\_\_\_\_

Signature

**Comune di VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) – Mercato stagionale integrato di Breuil-Cervinia (lunedì).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 12 banchi per i seguenti settori:

Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni	2 posti
Prodotti alimentari tipici di provenienza valdostana	1 posto
Casalinghi	1 posto
Fiori e piante	1 posto
Libri, giornali, cartoleria	1 posto
Altri prodotti: artigianato vario	1 posto
Prodotti per l'artigianato tipico valdostano	1 posto
Articoli di abbigliamento e pellicceria	2 posti
Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione	2 posti

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

**Articolo 1**  
**Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni**

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

**Commune de VALTOURNENCHE – Breuil-Cervinia.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – Marché saisonnier de Breuil-Cervinia (lundi).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution de douze emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Produits alimentaires en général – Viande et produits à base de viande	2 emplacements
Produits alimentaires typiques valdôtains	1 emplacement
Articles ménagers	1 emplacement
Fleurs et plantes	1 emplacement
Livres, journaux, papeterie	1 emplacement
Chaussures et articles en cuir	1 emplacement
Produits de l'artisanat typique valdôtain	1 emplacement
Articles vestimentaires et fourrures	2 emplacements
Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, sanitaires et de construction	2 emplacements

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

**Art. 1<sup>er</sup>**  
**Conditions requises pour l'obtention de l'autorisation**

Aux fins de l'obtention des autorisations, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

- être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) au titre du secteur alimentaire ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires ;
- avoir travaillé dans des entreprises de vente de produits alimentaires soit en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, soit en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal de l'entreprise ou par toute autre personne expressément chargée de l'activité commerciale.

#### Art. 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne se prononcerait pas dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, énumérés par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent à l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;

f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 8 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
MARTINI

<sup>(1)</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICO DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da Euro 10,33

RACCOMANDATA R.R.

f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Valtournenche, le 8 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

MODÈLE DE DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE DU TYPE A (OCCUPATION D'EMPLACEMENTS).

Timbre fiscal de 10,33 euros

Lettre recommandée avec accusé de réception

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11028 VALTOURNENCHE

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
VALTOURNENCHE

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per il settore:

- alimentare;
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione  
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968  
dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,  
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'at-  
tività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato  
A)<sup>3</sup>
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il  
n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle mer-  
ceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie pu-  
blique du type A (occupation d'emplacements) dans le sec-  
teur suivant :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je  
déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les qualités morales prévues par le deuxième ali-  
néa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_,  
au titre du commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC)  
– CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les  
catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;



- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: \_\_\_\_\_
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ou bien en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je déclare par ailleurs être conscient(e) du fait que les dispositions en matière de vente de certains produits établies par des lois spéciales demeurent applicables.

Averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968, je déclare, aux fins de l'établissement du classement<sup>1</sup> :

- Avoir été présent(e) sur le marché dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait que j'aie pu y exercer mon activité ou non, \_\_\_\_\_ jours ;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67 p. 100, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Aux fins de l'IVA, avoir commencé mon activité le \_\_\_\_\_.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (Solo per le società, quando è compilato il quadro autocertificazione)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS DE SUJETS AUTRES QUE LE TITULAIRE (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ART. 2 DU DPR N° 252/1998 (pour les sociétés uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (Solo in caso di società esercente il settore alimentare quando è compilato il quadro autocertificazione)

Il Sottoscritto:

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je suis conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DE LA PERSONNE CHARGÉE DE L'ACTIVITÉ COMMERCIALE (pour les sociétés œuvrant dans le secteur alimentaire uniquement, lorsque, dans la demande, la case relative à la déclaration sur l'honneur a été cochée)

Je soussigné(e)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998;
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle \_\_\_\_\_ merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_;
  - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
  - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.
- Data \_\_\_\_\_

Firma  
\_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Chargée de l'activité commerciale par la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Réunir les qualités morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Répondre à l'une des conditions professionnelles ci-après :
- Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC), CCIAA de \_\_\_\_\_ sous le n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste en date du \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé dans l'entreprise de vente de produits alimentaires dénommée \_\_\_\_\_, dont le siège est à \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
  - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.
- Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Città di AOSTA.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello - fattorino (categoria A).**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 7.861,86 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti comunali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo di studio attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sottelencate posizioni:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de concours, sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un auxiliaire - agent de service - huissier (catégorie A).**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 7 861,86 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration communale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire.

Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes :

- Qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- Qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
- Qui ont obtenu le diplôme d'école secondaire du premier degré.

La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;

- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

5. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale.

#### Art. 3

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza

- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration peut exiger que le lauréat subisse ne visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

5. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel.

#### Art. 3

##### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La Commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales de ladite Commune ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni li-

- preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e l'eventuale relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 6 e 7);
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni, in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in

cencié sans préavis d'un emploi public ;

- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférente ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou adresse ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (v. art. 9). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des certificats de service, des publications et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu :
- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- o) Qu'il autorise les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le modèle annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. S'il est remis directement, l'acte de candidature, rédi-



carta libera, dovrà pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Personale del Comune di Aosta entro le ore 16,30 del 30° giorno a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente dal timbro e data e dell'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Servizio Personale, sono apposti su di essa. Se inviata per posta la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il suddetto termine ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sul plico della domanda stessa.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5 Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

#### Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova orale riguardante la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

3. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea devono inoltre sostenere la

gé sur papier libre, doit parvenir au Bureau du personnel de la Commune d'Aoste au plus tard à 16 h 30 du trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée de l'acte de candidature sont attestées par le cachet et la mention de l'heure qu'appose sur celui-ci le Service du personnel. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'enveloppe contenant l'acte de candidature faisant foi

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5 Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

#### Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve orale sur les sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site internet de la Région.

3. Les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une

prova di un'adeguata conoscenza della lingua italiana, consistente in una conversazione.

4. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova una valutazione di almeno 6 decimi.

5. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato al successivo art. 9. Per i cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

6. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione comunale di appartenenza, appartenenti alla categoria A o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione comunale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla categoria A o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione comunale;
- c) coloro che hanno conseguito il titolo di scuola media secondaria di primo grado in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima.
- d) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

7. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

8. L'accertamento conseguito con esito positivo conser-

épreuve préliminaire d'italien, consistant en un entretien.

4. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve préliminaire sont exclus du concours.

5. La note obtenue à l'épreuve préliminaire est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis. Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, la note prise en compte correspond à la moyenne des points des épreuves de français et d'italien.

6. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration communale pour des emplois appartenant à la catégorie A ou à une catégorie supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration communale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Commune d'Aoste pour des emplois appartenant à la catégorie A ou à une catégorie supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ainsi que la note y afférente et doivent déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration communale ;
- c) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes. En l'occurrence, l'épreuve préliminaire est considérée comme réussie avec le minimum des points.
- d) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

7. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

8. La vérification déclarée satisfaisante est valable pen-

va validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione Comunale per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stata superata o fascia inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 7  
Presentazione dei titoli e dei documenti

I candidati devono allegare alla domanda di partecipazione al concorso i documenti attestanti il possesso dei titoli di punteggio (vedi art. 3 lett. L) e di preferenza a parità di valutazione. Dovrà essere redatto e sottoscritto dal concorrente apposito elenco in duplice copia dei predetti titoli. Una copia dell'elenco dei titoli verrà restituita al concorrente vidimata dal Servizio Personale come prova dell'avvenuta presentazione della documentazione.

Per coloro che trasmetteranno la domanda in plico raccomandato, tale elenco verrà rilasciato esclusivamente su richiesta, entro il termine di presentazione delle domande.

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

Art. 8  
Modalità delle prove di lingua

1. Il diario e il luogo della prova, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio della prova medesima.

2. L'esito della prova sarà comunicata al candidato mediante affissione all'albo pretorio del Comune di AOSTA.

Art. 9  
Titoli che danno luogo a punteggio

Ai fini della formazione della graduatoria finale vengono valutati i titoli classificabili nelle seguenti categorie:

1. Servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con quelle del posto messo a concorso: punti 42;
2. Titoli di studio : punti 6;
3. Titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

dant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration communale afférents à la catégorie concernée. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même si celui-ci en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 7  
Pièces à annexer à l'acte de candidature

Tout candidat doit annexer à son acte de candidature les titres lui attribuant des points (au sens de la lettre l de l'art. 3 ci-dessus) ou, en cas d'égalité de points, un droit de préférence. Il est, par ailleurs, tenu de dresser et de signer une liste desdits titres, en double exemplaire. L'un des deux exemplaires, visé par le Service du personnel, est rendu à l'intéressé, à titre d'attestation du dépôt de la documentation.

Au cas où le dossier de candidature serait envoyé sous pli recommandé, l'exemplaire de la liste des titres visé au sens de l'alinéa précédent n'est rendu à l'intéressé que sur demande expresse de ce dernier, et ce, avant l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature.

Les candidats handicapés doivent assortir leur acte de candidature du certificat médical attestant leur handicap, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8  
Modalités de déroulement des épreuves préliminaires

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration communale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. Le résultat des épreuves préliminaires est publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Art. 9  
Titres donnant droit à des points

Aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude finale, les titres sont classés selon les catégories suivantes :

1. Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec le poste à pourvoir : 42 points ;
2. Titres d'études : 6 points ;
3. Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato e usciere presso L'Amministrazione comunale di AOSTA: ogni anno di servizio: punti 4,20
- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliario, ausiliario socio-sanitario, ausiliario specializzato socio-sanitario assistente socio sanitario, assistente socio assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni: per ogni anno di servizio: punti 2,00

Il servizio prestato presso l'Amministrazione comunale di AOSTA è accertato d'ufficio.

#### CATEGORIA 2 (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- Sufficiente 6/10 = 1,80
- Buono 7/10 = 2,10
- Distinto 8/10 = 2,40
- lodevole o ottimo 10/10 = 3,00

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

#### CATEGORIA 3 (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari.

##### 3.1. Punteggio massimo conseguibile: 12 punti

A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttofare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice domestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

- Service accompli en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'ouvrier qualifié, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié et d'huissier au sein de l'Administration communale d'AOSTE ; pour chaque année de service : 4,20 points
- Service accompli en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, de serveur, d'aide ménagère, d'auxiliaire, d'auxiliaire socio-sanitaire, d'auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration communale d'AOSTE sont certifiées d'office.

#### CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- suffisant (6/10) 1,80 point
- assez bien (7/10) 2,10 points
- bien (8/10) 2,40 points
- très bien ou excellent (10/10) 3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

#### CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

##### 3.1. Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

A) Services accomplis auprès de particuliers en qualité d'agent, de domestique, de préposé au nettoyage, de femme de ménage, d'employé de maison, de femme de chambre, de serveur, de femme de charge, de servante, de gouvernante ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1

Tutti i sottoriportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro.

B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime; è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei alla data di scadenza del presente bando di concorso con: punti 4

C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione comunale di AOSTA in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiutante guardarobiere, operaio qualificato e usciere, per qualsiasi periodo nei mesi sei precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non sono cumulabili.

D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4

E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali non sia titolare di reddito di importo superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4

### 3.2. Punteggio massimo conseguibile 4 punti

#### PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

Punti 1 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una valutazione di 10/10 pari a punti 4.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nel caso il servizio superi i dieci anni complessivi verranno comunque valutati i periodi di servizio più favorevoli al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par une fiche d'état de service délivrée par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail.

B) Attestation relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points

C) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévus aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;

E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévus aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

### 3.2. Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

#### ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE FRANÇAIS OU D'ITALIEN

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Au cas où la durée des services accomplis dépasserait les 10 années, seul les services les plus favorables au candidat sont pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10  
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10  
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes, mariées ou célibataires, ayant des enfants à charge, compte tenu du nombre de ceux-ci ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

#### Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dal punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dal Dirigente della struttura competente in materia di personale, affissa all'albo pretorio dell'ente e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Entro tale termine l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di ausiliario che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione comunale.

#### Art. 12 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. A partire dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso l'albo pretorio, l'Amministrazione comunale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione Pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre che a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

2. Conformément aux dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

#### Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive correspond aux points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration communale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le dirigeant de la structure compétente en matière de personnel, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Dans ledit délai, l'Administration communale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'auxiliaire susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de son organigramme.

#### Art. 12 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude provisoire au tableau d'affichage de la Région, l'Administration communale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13  
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Servizio Personale, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 1 fototessera a colori.
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
  - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
  - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14  
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

Art. 13  
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir au Service du personnel de l'Administration communale, dans un délai de trente jours, prorogeable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Une photo d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
  - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
  - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que le candidat réunit les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14  
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.



2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un ente di diverso comparto il cui contratto preveda analogia Disciplina.

Art. 15  
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati all'articolo precedente, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione Comunale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16  
Norme applicabili

1. L'assunzione dei vincitori sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziari ed al persistere della disponibilità dei posti nella dotazione organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste dalla L.R. 45/95, dal regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 17  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Servizio Personale dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30.

2. Une fois écoulee la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité de préavis. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration communale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 15  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai établi par l'article précédent est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration communale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16  
Dispositions applicables

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions visées à la LR n° 45/1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 17  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours du Service du personnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30.

ALLEGATO

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

Comune di AOSTA  
Servizio Personale  
Piazza Chanoux, 1  
11100 AOSTA

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritt\_ \_\_\_\_\_, nat\_ a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ cod. fiscale n. \_\_\_\_\_  
e residente in \_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_, via  
\_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_ (tel. n: \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_).

(Eventuale) domiciliat\_\_ in \_\_\_\_\_,  
cap \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello – fattorino (Categoria A)

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino \_\_\_\_\_ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_, nel Comune di \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi

ANNEXE

MODÈLE À SUIVRE POUR L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

Commune d'AOSTE  
Service du personnel  
1, place Chanoux  
11100 AOSTE

Aoste, le \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, code fiscal  
\_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
(code postal \_\_\_\_\_), rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_ – tél. \_\_\_\_\_

(Éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_ co-  
de postal \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un auxiliaire – agent de service – huissier (catégorie A).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- d) Être en possession du titre d'études suivants : diplôme \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, requis pour l'admission au concours ;
- e) Que les causes éventuelles de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du

- di studio.... ;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_ – Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto \_\_\_\_\_ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- oppure
- (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di scuola media secondaria di primo grado in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure
- (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 riportando la seguente valutazione nella prova di francese: \_\_\_\_\_;
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 7, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- n) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ

service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ... ) ;

- g) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : \_\_\_\_\_ (Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis de concours sont, en ce qui me concerne, les suivants : \_\_\_\_\_ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_ (le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes) ;

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ à l'épreuve de français ;

- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du septième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- n) Autoriser le Service du personnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Ai sensi dell'art. 36 della L.R.  
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
e residente in \_\_\_\_\_ via/loc.  
\_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

NB: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERANTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- Il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - profilo professionale - categoria - posizione - periodo dal \_\_\_ al \_\_\_, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

• Che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

- n. \_\_ pubblicazion\_\_
- n. \_\_ titol\_ di studio
- n. \_\_ certificat\_ di servizio
- n. \_\_ attestati
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso

Letto, confermato e sottoscritto

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: la sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-

au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau de  
\_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT LE CERTIFICAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes - du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ - le type de contrat - plein temps ou temps partiel - ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il a lieu de préciser la CCNT y afférente) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

• que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- \_\_\_\_\_ publication(s)
- \_\_\_\_\_ titre(s) d'études
- \_\_\_\_\_ certificat(s) de service
- \_\_\_\_\_ attestation(s)
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la

re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 38

**Comune di CHALLAND SAINT VICTOR.**

**Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per mesi 18 con possibilità di proroga di ulteriori mesi 18 per istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 a 24 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per mesi 18 con possibilità di proroga di ulteriori mesi 18 di numero uno istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 - a 24 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per anni due.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di geometra;

*Prova preliminare:* accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) numero 2 prove scritte o teorico pratiche :

- Appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (Regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (Regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (Norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

- Cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori;

présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

N° 38

**Commune de CHALLAND SAINT VICTOR.**

**Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à 24 heures.**

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR a lancé une sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée par 18 mois avec possibilité de renouvellement pour 18 mois supplémentaire, d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

*Titre d'étude requis :* diplôme de géomètre.

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:

- Marchés des travaux publics:

Loi n° 109 du 11.02.1994 et successives modifications et intégrations.

Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et successives modifications et intégrations - Loi Régionale n° 29 du 09.09.1999.

D.P.R. n° 554 du 21.12.1999 (Règlement d'application de la Loi 109/94).

D.P.R. n° 34 du 25.01.2000 (Règlement sur le système de qualification des entreprises).

Loi Régionale n° 40 du 27.12.2001 (Dispositions en matière de participation aux soumissions).

- Aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux;

• Edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;

Cenni Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

• Stesura di una determina sulle materie indicate;

• Redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori;

• Redazione di esempi di modelli edilizi e/o urbanistici;

Almeno una delle prove scritte o teorico/pratiche potrà essere redatta con l'ausilio di elaboratore mediante utilizzo di programmi applicativi Microsoft Word - Microsoft Excel (Windows).

B) *Prova orale:*

• Argomenti della prova scritta;

• Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 come modificata dalla Legge Regionale n. 8 del 31.03.2003

• Diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 20 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Le prove si svolgeranno presso la Sala Consiliare del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR a partire da lunedì 22 marzo dalle ore 9.00

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/945001).

Challand-Saint-Victor, 2 febbraio 2004.

Il Segretario comunale  
LANESE

• Construction et urbanisme:

Loi Régionale n° 11 du 06.04.1998 et successives modifications et intégrations.

Aperçus D.L. n° 490 du 29.10.1999 (texte unique en matière de bien culturels et de l'environnement).

Loi Régionale n° 18 du 27.05.1994 (délégation aux Communes en matière de sauvegarde du paysage).

• Rédaction d'une détermination sur les matières indiquées;

• Rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux;

• Rédaction d'exemples de modèles de bâtiment et urbanisme.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique pourra avoir lieu à l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows).

B) *Épreuve orale:*

• Matière d'épreuve écrite;

• Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Autonome Vallée d'Aoste:

Loi Régionale n° 54 du 07.12.1998 modifié de la Loi n° 8 du 31.03.2003;

• Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le vingtième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Les épreuves auront lieu près de la Salle du Conseil de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à partir de lundi 22 mars à partir de heures 9.00

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac - similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR (Téléphone 0125/945001).

Fait à Challand-Saint-Victor, le 2 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco  
del Comune di  
CHALLAND-SAINT-VICTOR  
Fraz. Villa  
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a 24 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

Monsieur le Syndic  
de la Commune de  
CHALLAND-SAINT-VICTOR  
Hameau Villa  
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO)

Je soussigné/e \_\_\_\_\_, né/e le  
\_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code fiscal  
\_\_\_\_\_ et résident/e à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_, domicilié/e à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

DEMANDE

À être admis/e à participer à la sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à 24 heures.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen/ne de l'un des Etats membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants \_\_\_\_\_;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes \_\_\_\_\_;
4. justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué - exempté du service militaire - dans l'attente de l'appel - appel reporté pour des raisons d'études - en service auprès de \_\_\_\_\_);
8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais

- essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: \_\_\_\_\_;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci - après \_\_\_\_\_;
14. souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français);
15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci - après dans la langue autre que celle susmentionnée \_\_\_\_\_;
16. (éventuellement) d' être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec, l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution ou de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992);



19. di autorizzare il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_

Firma

19. autoriser la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 39

### Comunità Montana Grand Paradis.

**Bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a part-time (50%) Categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.**

La Comunità Montana Grand Paradis indice un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a part-time (50%) Cat. B2 presso la microcomunità del Comune di COGNE.

*Titolo di studio richiesto:*

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.
- Essere in possesso della patente B;
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento della mansioni richieste.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.01 e n. 1601 del 29 aprile 2002. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

*Prova scritta:*

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona e cucina.

N° 39

### Communauté de montagne Grand-Paradis.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps partiel (50 p. 100) d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.**

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps partiel (50 p. 100) d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B2, à affecter à la microcommunauté de COGNE.

*Conditions requises :*

- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- justifier du permis de conduire du type B ;
- être disposé à utiliser son véhicule personnel pour l'exercice de ses fonctions.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production) portant sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

*Épreuve écrite :*

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, et notamment connaissance des milieux de travail et de la procédure de prise en charge des usagers ;
- Hygiène de la personne et des locaux ;
- Alimentation et cuisine.

*Prova teorico-pratica:* vertente sui seguenti argomenti:

- Materie della prova scritta:
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle «attenzioni» da mettere in atto e agli «aspetti etici» della relazione anziano-assistente;
- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

*Prova orale:*

- Materie della prova teorico-pratica;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (con particolare riferimento ai «Principi» di cui all'art. 2 e «Comportamento in servizio» di cui all'art. 10), pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003.
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Una materia, a scelta del candidato, tra quelle indicate per la prova orale, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

La graduatoria sarà valida per la Comunità Montana Grand Paradis, per tutti i Comuni membri e verrà utilizzata per ricoprire altri posti di ruolo che si rendessero vacanti e per le assunzioni a tempo determinato che si renderanno necessarie.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e più precisamente il 11.03.2004.

*Il bando integrale è reperibile sul sito dell'Ente:*  
[www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it)

Per informazioni, è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Il Segretario Generale  
GRESSANI

*Épreuve théorique-pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment attentions nécessaires et aspects éthiques du rapport personne âgée – assistant ;
- Assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve théorique-pratique ;
- Code de comportement des fonctionnaires, publié au 1<sup>er</sup> supplément du Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, et notamment les «Principes» visés à son art. 2 et la «Conduite sur le lieu de travail» visée à son art. 10 ;
- Notions sur les organes et les compétences des Communautés de montagne et des Communes (LR n° 54/1998 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La liste d'aptitude est valable dans le cadre de la Communauté de montagne Grand-Paradis et de toutes les Communes qui la composent et sera utilisée pour pourvoir les éventuels postes vacants sous contrat à durée indéterminée ou déterminée.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 11 mars 2004.

*L'avis de concours intégral est disponible sur le site de la Communauté de montagne :*  
[www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it)

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Communauté de montagne Grand-Paradis, pendant les heures de bureau – tél. 01 65 92 18 04 – 01 65 92 18 09.

Le secrétaire général,  
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 40

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli, per**

N° 40

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres, pour le**

**l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A – a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A - a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di SAINT-VINCENT.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per il Comune di SAINT-VINCENT e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

*Titolo di studio:* Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

*Requisiti speciali:* Iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 29 gennaio 2004.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

**recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.**

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de SAINT-VINCENT.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la commune de SAINT-VINCENT également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

*Titre d'étude requis:* Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

*Conditions spéciales:* Inscription aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type intellectuel/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du travail.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2° Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 29 janvier 2004.

Le secrétaire général,  
ErnestoDEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A - a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
- 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
- 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
- 4) justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ (adresse) le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
- 5) connaître la langue française;
- 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
- 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
- 8) ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi

- stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
10. di essere iscritto/a alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con invalidità riconosciuta in misura del \_\_\_\_\_ o del \_\_\_\_\_ se invalidi del lavoro;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
16. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
- 9) (eventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
- 10) être inscrit(e) aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type \_\_\_\_\_ avec degré d'invalidité du \_\_\_\_\_ ou du \_\_\_\_\_ si invalide du travail;
- 11) (eventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours sous la lettre B);
- 12) (eventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 13) demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 15) (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- 16) (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française avec appréciation positive \_\_\_\_\_ près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

18. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della  
Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

17)(eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

18)autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la  
Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DECLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINTE-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873.

Il Segretario  
PILATONE

44, rue de Perloz - 11026 PONT-SAINTE-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire  
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 42

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e Antincendio.**

### **Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 1 sollevatore telescopico verticale ed orizzontale, da assegnare in dotazione alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

*Importo a base d'asta:* Euro 50.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 60.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

#### *Ditte partecipanti:*

- TRACTOR SERVICE S.R.L. di ROMANO CANAVESE (TO);
- M.A.V. S.R.L. di INTROD;
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. S.N.C. di POLLEIN;
- LONGHIN Geom. Elio di VILLANOVA D'ASTI (AT).

#### *Ditte escluse:*

- LONGHIN Geom. Elio di VILLANOVA D'ASTI (AT).

#### *Ditta aggiudicataria:*

- TRACTOR SERVICE S.R.L.  
Partita I.V.A. 00870760014.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 43.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 51.600,00.

Quart, 23 gennaio 2004.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 43

N° 42

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.**

### **Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture de 1 élévateur télescopique à arbre vertical et horizontal, destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

*Mise à prix :* 50 000,00 euros plus IVA, pour un total de 60 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'article 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

#### *Soumissionnaires :*

- TRACTOR SERVICE srl de ROMANO CANAVESE (TO) ;
- M.A.V. srl d'INTROD ;
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. snc de POLLEIN ;
- LONGHIN Geom. Elio de VILLANOVA D'ASTI (AT).

#### *Soumissionnaire exclu :*

- LONGHIN Geom. Elio de VILLANOVA D'ASTI (AT).

#### *Adjudicataire :*

- TRACTOR SERVICE srl  
N° d'immatriculation IVA : 00870760014

*Montant du marché :* 43 000,00 euros plus IVA, pour un total de 51 600,00 euros.

Fait à Quart, le 23 janvier 2004.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 43



Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio famiglia e politiche giovanili.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

Avis d'attribution de marché.

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste  
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

### AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Lavori   
Forniture   
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI – SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 30	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 274205	Telefax +39 0165 238914
Posta elettronica (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.regione.vda.it (Bandi di gara)

#### I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

### SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

#### II.1) TIPO DI APPALTO

Lavori  Forniture  Servizi   
Categoria del servizio 25

Accettate la pubblicazione del presente avviso  
per le categorie di servizi da 17 a 27?

NO  SÌ

II.2) ACCORDO QUADRO? \* NO  SÌ

#### II.3) NOMENCLATURA

##### II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

### II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

===

### II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori.

### II.5) BREVE DESCRIZIONE

Gestione del servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori compresi nella fascia di età da 0 a 18 anni su tutto il territorio regionale per il periodo dal 1° novembre 2003 al 31 dicembre 2005.

### II.6) VALORE TOTALE STIMATO

Euro 852.750,00

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>
Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>

### IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

===

### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)

## SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

### V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

### V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

**APPALTO n. 1**

Nome Cooperativa sociale NOI & GLI ALTRI S.C.R.L.	Servizio responsabile
Indirizzo Via Festaz, 47	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 40244	Telefax +39 0165 238522
Posta elettronica (e-mail) ===	Indirizzo Internet (URL) ===

**V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione**

Prezzo: 805.849,00

Oppure offerta più bassa === / offerta più alta ===

Valuta: Euro

**V.2) SUBAPPALTO**

**V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato?** NO  SI

*In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi*

Valore (IVA esclusa) \_\_\_\_\_ Valuta \_\_\_\_\_ Oppure percentuale \_\_\_\_\_ %

Non conosciuto

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SI

**VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

===

**VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE** 03/11/2003 (gg/mm/aaaa)

**VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE** 1

**VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?**

NO  SI

*In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE*

□□□□/S □□□□-□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? \***

NO  SI

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili = = =*

**VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)**

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 2.7.1999, n. 18): Massimo BALESTRA

Il Capo Servizio del Servizio Famiglia e Politiche Giovanili: Patrizia SCAGLIA

**VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO** 30/01/2004 (gg/mm/aaaa)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste  
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

### AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHE

Travaux   
Fournitures   
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés publics? (AMP)? NON  OUI

### SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

#### I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse
Adresse 30, Rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 274205	Télécopieur +39 0165 238914
Courrier électronique (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section «Marché Publics»)

#### I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \*

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  Organisme de droit public  Autre

### SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

#### II.1) TYPE DE MARCHE

Travaux  Fournitures  Services   
Catégorie de services 25

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27 acceptez-vous la publication du présent avis?

NON  OUI

#### II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? \*

NON  OUI

#### II.3) NOMENCLATURE

##### II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \*

Descripteur principal

Descripteur supplémentaire (se pertinente)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Objet principal ...- - - -  
Objets supplé- ...- - - -

**II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)**

===

**II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs.

**II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE**

Gestion du service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs entre 0 et 18 ans sur tout le territoire régional pour la période du 1er novembre 2003 jusqu'au 31 décembre 2005

**II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE**

Euro 852.750,00

**SECTION IV: PROCÉDURE**

**IV.1) TYPE DE PROCEDURE**

Ouverte  Restreinte  Négociée avec publication préalable d'un avis de marché   
Restreinte accélérée  Négociée accélérée  Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

**IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché**  
*voir annexe*

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

Prix le plus bas   
ou  
Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de   
1. Prix (maximum 30 points sur 100)  
2. Capacité technique et organisationnelle (maximum 35 points sur 100)  
3. Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

**SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ**

**V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ**

**V.1.1) NOME et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué**

**MARCHÉ N° 1**

Organisme Coopérative sociale NOI & GLI ALTRI S.C.R.L.	A l'attention de
Adresse 47, Rue Festaz	Code postal 11100
Localité/Ville	Pays

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

<b>AOSTE</b>	<b>ITALIE</b>
Téléphone +39 0165 40244	Télécopieur +39 0165 238522
Courrier électronique (e-mail) ===	Adresse Internet (URL) ===

**V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération**

Montant: 805.849,00

Ou offre la plus basse === / offre la plus élevée ===

Monnaie: Euro

**V.2) SOUS-TRAITANCE**

**V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité?** NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer la valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée*

Montant (hors TVA) \_\_\_\_\_ Monnaie \_\_\_\_\_ ou part \_\_\_\_\_ %

Réponse inconnue

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?**

NON  OUI

**VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

===

**VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ** 03/11/2003 (jj/mm/aaaa)

**VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES** 1

**VI.5) CE MARCHÉ A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIC AU JOCE?**

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le numéro de l'avis au sommaire du JOCE*

□□□□/S □□□-□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (jj/mm/aaaa)

**VI.6) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? \***

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile*

**VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)**

Responsable de la procédure (loi de l'Etat italien n° 241 du 7 août 1990, et loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999): Massimo BALESTRA

Le Chef de Service du Service de la famille et des politiques de la jeunesse: Patrizia SCAGLIA

**VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS**

30/01/2004 (jj/mm/aaaa)

**ANNEXE**

**AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ**

TRAVAUX

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

FOURNITURES   
SERVICES

**IV.1.1) Justification du choix de la procédure négociée**

Le motif du choix de la procédure négociée doit être conforme aux dispositions des directives applicables en la matière:

*Travaux Article 7 de la directive 93/37/CEE*  
*Fournitures Article 6 de la directive 93/36/CEE*  
*Services Article 11 de la directive 92/50/CEE*

**IV.1.1.1) Procédure négociée avec publication préalable \***

- a) soumissions irrégulières ou inacceptables en réponse à  - une procédure ouverte   
 - une procédure restreinte
- b) la nature des travaux ou des services ou les aléas qu'ils comportent ne permettent pas une fixation globale des prix
- c) la nature des services à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché selon une procédure ouverte ou restreinte
- d) les travaux faisant l'objet du marché sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement

**IV.1.1.2) Procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché**

- e) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été reçue en réponse à  - une procédure ouverte   
 - une procédure restreinte
- f) les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement dans les conditions énoncées dans la directive (pour les fournitures uniquement)
- g) le marché (travaux/fournitures/services) ne peut être exécuté que par un soumissionnaire déterminé pour des raisons  - techniques   
 - artistiques   
 - tenant à la protection de droits d'exclusivité
- h) urgence impérieuse résultant d'évènements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur et dont les circonstances sont rigoureusement conformes aux conditions énoncées dans les directives
- i) des travaux/livraisons/services complémentaires sont commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- j) nouveaux travaux/services consistant dans la répétition de travaux/services et commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- k) marché de services attribué au lauréat ou à l'un des lauréats d'un concours

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis.



**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – c/o -  
Frazione Saint-Léonard-Bosses - 11010 SAINT-  
RHÉMY-EN-BOSSES (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Léonard.**

*Importo a base di gara: € 608.000,00.*

*Contratto:* a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

*Requisiti di partecipazione:* qualificazione nella cat. OG1 class. II.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 2 marzo 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 2 marzo 2004 alle ore 15,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

Le copie dei documenti di gara e del progetto: Eliografia HELIO PIÙ – Via Festaz n. 78 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/235758.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 28 gennaio 2004.

Il Segretario Comunale  
CERISEY

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – hameau  
Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-  
BOSSES (AO).**

**Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant la construction d'un garage avec parking extérieur et trottoir de liaison avec le Chef-lieu sur le territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.**

*Mise à prix 608 000,00 €.*

*Contrat:* marché à forfait et marché à prix unitaire. Le critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau ed sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

*Catégorie requise:* catégorie OG1 classement II.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 2 mars 2004, l'ouverture des offres aura lieu à 15 heures le 2 mars 2004 à la Mairie.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie HELIO PIÙ – Rue Festaz n° 78 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/235758.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 28 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 45 A pagamento.

N° 45 Payant.